

An American newspaper,
printed in the Windish
language, promulgating
American ideas and prin-
ciples to liberty loving
Windish race

Published every Friday

AMERIKANSZKI Szlouencov Glász

AMERICAN WINDISH VOICE

"ENTERED AS SECOND-CLASS MATTER JANUARY 13, 1922, AT THE POST OFFICE AT BETHLEHEM, PA. UNDER THE ACT OF MARCH 3, 1879."

Nájvékse i nájbole raz-
sürjene vendszke novine
vu Zdrüzseni Drzsélaj,
steri vszáki réd vu Ame-
riki zsvoucsi vendov
szlisnoszti szlüzsi.

Szhája vszáki pétek

VOL. IV. LEJTNITECSAJ.

BETHLEHEM, PA. — PITTSBURGH, PA. — BRIDGEPORT, CONN. DECEMBER 24, 1924.

No. 52.

BETHLEHEMSZKI GLÁSZI

Szigurno pokastigani munsájnaje

Preminoucsi keden je doszta bethlehemszki munsájnajerov bilou oszajeni na easztoszkom courti, med sterimi szo nister- ni szigurno pokastigani. Krívci szo szami vougri i szloveni, nad sterimi je trno skoda, ka szi nevejo ali nesesejo poste- nejso oupravico poiszkati, kak munsájna, toga vonyécsaga eseméra kühanye, gda vszáki zná ka je tou delo právdenszko szigurno prepovedjano, ino esi bár od prohibicionszke právde bole noure právde na szvejti nega, záto jo dönok moremo zdrzsati, esi nesesejo na dugi eajt vu temlico pridti. Pokasti- gani munsájnaje szo szledécsi: Ballek István, Vljaj József i Kovács József po ednom 200 dollárov penezne kostige i 30 dní vouze; Göncz Vendel, 300 dollárov penezne kostige i tri (3) meszece vouze; Pintér Adám hotelos (4th & Atlantic Sts.) je oszajeni na 500 dollá- rov penezne kostige, stiri (4) meszece vouze i na vsze sztros- ke plácsánye; Schmuck Antal i Berkec János po ednom 500 dollárov penezne kostige i sész (6) meszece vouze. Od zádnyiva sze je na razprávla- nyi notri poszvedocsilo, ka szo drzsélszki policáji na Berkeco- voj farmi 150 gallonszki kotoe najsi ino sza na meszec 5000 gallonov palinke z-oudala po Bethlehem i kroglini.

Razprávlanye pelajoucsi je po vözglásenyi szouda opo- minao oszajene, ka naj sze vu prísesztom hábajo od palinke kühanya i odávanya, ár do právde z-popolnov szigurnosz- jov pokastigani, kí pítvine pre- povejajoucsio právdio prelomi- jo. Nájme nevarno je na tisz- te gledous, kí szo nej pórgar- je, ár edna nakanyena právda tou vszébúje, ka tiszte privan- drajouese, kí szo nej pórgarje Amerike, zavolo prelomenya prohibicionszke právde na de- portejranye túdi oszoudi bi- rovíja.

Pod zagvüsanoszť djáni

Preminoucsi pétek veesér dec. 19-ga je Constable Happy Cullen, v-pétom streeti preb- vajoucsaga Alex Kücsána pred Johnnie Petersa aldermana posztavo, kí je Kücsána pod \$500 bail-a djao do szouda. To- zsec je John Kousz, szekretár od Bethlehemszkoga Szlovensz koga Ev. Betezsne Pomágajou- csaga Drüstva, kí z-tém touzsi Kücsána, ka szo na nýf zavü- pane tutorszke penezze \$354. nej mogoucsi naprejkózáti. (Bethlehem Times)

Automobile drájverszka egzájmen bode drzsána v-Bethlehem

A. H. Buck, Bethlehemszko- ga Motor Klub-a szekritár je naznánye doubu od State High- way Departmenta, ka je Beth- lehem imeniuvani za ono mesz- to, gde do automobil drájverje egzájmen dojdejavli, gda szvo- jo prsnyou notri dajo za auto- mobil driver lájznice. Drájverov egzájmeni bode na Elizabeth Avenue i Center streeti po torkaj pred poldné- vom od 9. popoldnévi do 4. vöre. Tou zravnyane v-zsítek sztoupi Jan. 2. 1925.

Bogáta baotoska tövajca

Pintér Katalino, 746 E. 4th St., Bethlehem, Pa. je allen- townszko policájsztvo pod onov potvornosztjov, ka je z- veez baot, med küpiuvanyom tak liki szraka, veezféle blága vkrádnola, pod 1000 dollárov zagvüsenoszť namejsztlo. Ta bogáta i segava baotoska tou- vajca, pod onim nazlükom, ka je eden zsenzski kolapos seséla küpiuvati, je vöodebráni kolap- os na glavou djála ino je szvoj sztári kolapos tam povrgla vu ednom nedovejdnom megnenyi, ino brezi toga, ka bi vöodebráni kolapos vöplácsala — je z- baote vöodsamlála.

Edno drügo priliko rávno vu tisztoj baoti je novejo szre- eso probala, ali odávajoucsi pomocsník, kí je vkrádnyneni kolapos szpoznao, je baotosa szkrivno opomíno, kí je poli- cájsztvo po telefoni naznato od toga dogotka. Policáji i baotos szo na pamet vzéli, ka Pintérca vu rokáj med dvojjima papér- natniva paka nikaj szkrivle, poglednoli szo te pake, vu steri szo veezféle szvileno blágo najsi. Po firme znamejniji szo znali, ka z-sterie baote je va- lon ino szo telefonajrali prilozs nomi baotosi, po sterom sze je vónajso, ka je vu pakaj szkrí- vano blágo túdi vkrádnyneno bilou.

Pár dní kesznej je od eas- tonszkoga policájsztva bio vö- poszláni Capt. Simmers, kí je z-pomocsjouv McGettigen beth- lehemszki detektívom po od policájsztva vödánim varran- tom zavolo touvajszkoga ob- tozsénya, znouva dojpréjao Mrs Pintéra ino jo odegno vu Easton na birovíjo. Tou pout je páli Bus and Bull eastonsz- ke baote manager zglászo gori Pintérojce z-onim potvára- nyom, ka je pri ednom nazlük- nom küpiuvanyi eden drági ka- put vkrádnola. Do szouda je pod 500 dollárov bail djána. Tak zdaj tá lüsna dáma na dvá szouda esáka: na ednoga vu Allentown na drügoga pa vu Eastoni, med sterim je nyéni mouzs zavolo munsájn küha- nya zse oszajeni i vu dzsöli sze- di, od steroga na drügom mesz- ti písemo.

Neposténi lübezník

Vu Allentowni je eden vo- grin, poiméni Horváth Mihály, 39 lejt sztar horsák (709 Wal- nut St.) preminoucsi keden spájzsno i szkrivno lübeznívo pripetjaje meo, za steroga nepri- sztojnjaga znásanya volo ga je allentownszko policájsztvo na 25 dollárov penezne kostige oszoudilo. Lekar je med Hor- váthom i ednov mládov dámov niksá diferencia bila vu auto- mobili, ár sza sze nej mogla zglijati, za steroga volo je vu eseméraj toga okornoga görlina vöszüno z-masína ino med szpadájom sze je völiése- noga görlina nouga zavínoula. Te nas vrlí Don Juan pa tak, da bi sze nika nej zgoudilo, sze pelao dale, ali tou je eden vu blízíni sztojécsaga automobi- la lásztnik na pamet vzéo ino za nyim pelao, Horváthovoga masína lájznisko numero je doj szpíszao ino tak nyega, kak görlina je na policájsztvi gori zglászo.



Nasim postüvaním naprejplácsníkom, gla-
süvajoucsim ino pomocsníkom, tak túdi vszém
prijátelom zselejmo blájzsene Koledne Szvétke
i szrečno pa vészelo Nouvo Leto !

Reditelsztvo.

Sziguren szoud za neprisz- tojno znásanye

Kak szmo zse písali tiszto- ga hípa, Zrinszky Jánosa szo pred szodníjo posztavili zavolo neprisztojnoga znásanya prouti ednoj 16 lejtnoj deklícs- ki. Vu toj tozsbí je szoud pre- minoucsi keden bio vöpovejda- ni na eastonszkom courti, Zrinszky Jánosa szo na devét (9) meszece vouze i deszét dollárov penezne kostige oszoudili.

Popárjeno dejte

Preminoucsi esetertek dec. 18-ga je stiri lejtá sztar Step- hen Kral vrejlo vodou na szébe obrno doj z-sparheta, pod 317 Fillmore Street. V-spitao je bio odpelani i kak glászijo nej je trno nevarno ár je nyeni zse bouge.

5214 Automobilov szo vkraj zéli Prohibicionszki Agentje

Washington, D. C. — Pro- hibicionszke oblászti szo vu szvojem fiskálnom leti vsze- vküper 5214 automobilov vkraj véli od bootleggerov, steri vrejdnoszť vözanészé \$3,226,339 Tou je notri zglászo zdaj pred vküper szédjeni kongresszus Assisztant Prohibition Com- missioner Jones. Hajouvoj i ládjov szo zgrabili vszevküper 236 vu nyigvoj vrejdnoszti do \$279.198. Dvá ágenta sza bílá bujtiva med szvojov szlüzsböv i 28 oranyeni. Person szo pa dojpréjali 67,161. Tak málo je tou glásenyé. Trno je krátko ali doszta povej. Naj te zdaj stoj povej, ka je vu Zdrüzseni Drzsélaj prohibicia nej dála prevnogo dela oblászti.

Szenya od sztároga krája

Nasi ocsevje szo vu indasnyem cájti,
V vszákoj szenyi znali znamenitoszt nájditi.
Jasz, bár tó nevörjem, tákse nika nevém,
Záto szvojo szenyo ednök li vöpovém.

V preminócsioj noesi, gda je stiri bíla,
Sze mi je szkázala eta csüdna szenya.
Vu kráji szam hodo, blüzi edne vészí,
Gda zasumí v zráki, tam gor' pri nebészí.

Jasz pa glavó zdignem, kak morem, tak náglo,
Niti nemíszlite, ka szam tam gor váro.....?
Vöpovém; nej drügo: to lübléno ftico,
V klüni je drzsála moje málo písztmo.

Zacsнем nyéj kívati, naj me v pamet vzeme,
Ali ona szamo letí, dale-dale.
Telko vídim esce vu szuncsevnom tráki,
Ka krözsiti zacsne fticsica vu zráki.

Veszélo szí zdehjnem: Hvála dober Ocsa !
Nej je zablódlila, ta mála ftica.
Rávno v dobrom meszti sze scsé dölpsüztiti,
Tam, rávno tam more mála hízsá bídti.

Jasz zacsнем béjzsati, ár bi tó rad vido,
Komi dá tá ftica, moje málo písztmo.
V velkoj szili szpádnem, vdaro szam sze hüdo,
Z-tém sze szenya szkoncsa, ár szam sze prebúdo.

P.....r.

Zita exkralíca pozdrávla vogrszke monarchiste

Zahválnoszť je poszlála za bozsicsne dáre i dobra zselej- nya szvojim prijátelom i vörnikom. — "Krao vu onoj veri raszté gori, ka sze zdrüzsí z-szvojim lüblénim vogrszkim národom" — písé Zita

BUDAPEST, dec. 22. — Apponyi Albert grof, vo- grszki legitimistov nájod- locsnejši namesztník, je pís- szmo doubu z-Spanyolszko- ga országa Lequito várasa, vu sterom Zita exkralíca za- hváli vszém k-nyej poszláne bozsicsne dáre ino naznani ono ogvüsanje, ka nyéni szin, "Ottó krao" sze zdrüzsí z-szvojov domovinov. Tou písztmo, stero je novejse szve dousztvo cšrsztvejse legiti- mistke propagande na Vo- grszkom, sze etak glászi:

— Lübléni grof Apponyi ! Országa z-vszej tálov ino ti- váristva z-vsžákoga vrszta szo me dárov z-neszmernov vnozsinov zaszipali, na zna- mejnye vogrszkoga lüdsztva dobrega szrdca ino vernosz- ti.

— Eti dalecs na tühinsz- koj zemlej duplisko csütím moji podlozsancov lübéz- noszti toploucsio ino vdáno- ga szrdca vernoszť, stero po mojem previdejniji nej sza- mo prouti vasega blájzsena- ga szpoumenka kralá vdovi- ci i szirouticsi sze opouti, ne- go predglászník je vu Vo- grszkoga országa príseszt-

noszt nakanejnje vernosz- ti.

— Vas krao vu onoj nepo- püsztécsioj veri raszté gori, stera zdrüzsí nyega na drá- goj rojsztnoj zémli z-lüblé- nim vogrszkim národom.

— Proszim Vász, naj naz- nanite naso králeszko za- hválnoszť z-vszejmi onimi, kí szo nam dáre poszlali ino szo nász sznyigovov vrejlov vernoszťjov zaszipali.

ZITA;

Voditelszki legitimisti etak razlozsíjo tou písztmo:

— Vogrszka szrdca sztou- jezere tak csütíjo, ka je krá- leszka famílija sznyimi na ete bozsics ino sze trous- tajo, ka nej je zse dalecs tisz- ti eajt, gda nede trbelo vu tühinszko vandratí vougrom ka naj bozsicsne dáre dáva- jo szvojemi králi, nego na bej- lom konyi naszkori nazáj príde k-nyim krao.

Ta zvönrédna odkrita mo- narchisticsna propaganda tou dá poszvedocsiti, ka vláda, stera je do eti mao szigurno cenzuro navájala zoucsi vsžákoj legitimisztics noj agitácijov, zdaj szpre- miníla szvojo politiko.

KUCZIK SÁNDORA SZO VMOURILI

Gvüšno poumlíjo esese nasi estejoucsi na tou imé, na Ku- czik Sándora, kí je láni vu Akroni, O. bujo szvojo szesz- tranico, 13 lejt sztaro Nagy Erzsébet deklícsko, za stero szo ga na szmrt oszoudili ino nej je bílou nindri níkse mílose- se. Doktorje, imenitni rázumi specialísti szo preglednoli toga 19 lejt sztaroga pojba ino brezi dvojnoszti szo konstatejrali od nyega, ka je nej normálnoga rázuma, po toj podlagi szo predláganye vlozili pred Do- nahey governora, ali on je tou nej vzéo vu znánye i nej je dao mílosece tomi mládómi vmor- ci ino tak je decembra 12-ga vu lektériskom sztouci szkoncsao szvoj zšítek.

Pred pár meszece sza dvá chicagoszkiva pojba, z-Kuczi- kom edne sztaroszti, túdi táks- si bin vesínoula, naprej premis- leno ino nyidva szo — nej oszoudili na szmrt. Kuczik je szíromaski vogrszki pojeb, do- kécs ovi millionárje. Vu Kuczi- ka pripetjaje je nepresztójécsa lütszť bíla vmorsztva zrok, stero je ednoga táksega mlá- doga pojba vu zšítki nej prvo pripetjé. Vu ovíva pa bojdikaj, cácvana szkvarjenoszť. Chica- goszki vmorcov példa je biro- víje kre eden sztráni valon znásanya vekivecsna példa, — dokées ovi Kucziká pripetjaje ono pomérjenye, kí vmárja, naj sze z-szmrtjov pokastiga. Ali zavolo Kuczikovoga pripet- já nisece neszmi brumbrati.

Dönok za bozso volo gde je tí pravica ? Szíromák Kuczik Sándori, tomi abnormiskoga

rázuma vmorei je trbelo mrejtí, ali popolnoma zdravíva ino z- millionami ládajoucsíva chica- koszkíva vmorca esese itak zšíveta ino znábídti naszkori sze vöodslobodíta, ár sza me- la priliko sze szkrbeti za vu- godno bránitelsztvo. Glíni mer- túk, glíni szoud je esakalo lüdsztva pravícelübnio csütéjnje ino geto, pred nami je právde dvouje rázlocsno príglijanye. Po táksem pa naj ali zbrísejo szmrtén szoud, ali naj glíno mejríjo na tisztoja, kí tou po vrejdnoszti szí prízslüzsi.

Funny lüdjé jesztejo na szvejti

Spájzsno sztvorjejnje Bogá je eslovek, gda je vu koncnoj szükcsíni, esese té nyemi túdi na tom hodi pamet, ka naj sztálno znamenitoszt oszvoji za szébe, zmoznoszt, ali konesi- márt titulo, rang szprávi ino esi med petlari sztojí, esese té bi túdi rad vödáo, ka je on te prvi med petlarami. Tou posz- vedocsí tiszta mála prigodba, ka je okouli cárszkoga trouno- sa velko stükanye med rzosz- komi pobegneneami. Cyrill i Miklos hercega sze za cárszko titulo bojüjeta ino rádíva bi zse prevrgla, ka steri dóbí "ru- szoszokoga troumosa örocsník" imé. Pobegnencov véksi tao je na Miklosovoj sztráni ino bi nyega rádí meli za cára, ár on tou vadlúje, ka po buknenyi bolsevizmusa trbej právdelá- den gyülejs vküper pozvati i potom prevrzti ono szkoncsa- nye, kaksá naj bode drzsélszka forma vu prísesztom. Ali eto pout esese sztrádajo ino med národov petlare szlúsíjo i túdi osztánejo vëndár vu tom sztáni do szvoje szmrti.

AMERIKANSZKI Szlovenčov Gläs

AMERICAN WINDISH VOICE

Bell Telephone 2940

Szäko pizmo poslite

512 East Fourth Street, Bethlehem, Pa.

SZHAJA VSZAKI PÉTEK - PUBLISHED EVERY FRIDAY

Published by the American Windish Publishing Co., Inc.
John Hassai, Secretary. Joseph Korpics, Business Manager.

NAPREJPLÄCSATI CEJNA:	SUBSCRIPTION RATES:
Na edno leto \$2.00	For one year \$2.00
Vogrszko domovino ... \$3.00	For Hungary \$3.00

"Entered as second-class matter January 13, 1922, at the post office at Bethlehem, Pa. under the Act of March 3, 1879."

Pregléd po szvejti pred Bozsicsom

Ete redij trí dni naprej pred Koledni Szvétki písemo. Koledni voditelszki ártikulus od méra ino od lübéznosztí. Nas píszárniski szto je zaklajeni z-novinami. Vszäkeféle novine, vogrszke, amerikanszke, engliske, némske, kräjn-szke itd. Poglédnem edne vogrszke, stere z-velkimi literami písejo od pestinszki bombni napádnikov tozsbe rázprávlanya..... obtozsenec sze nepresztanoma spotlivo hrzse z-birovije..... mené ví ne terrorizejrajte, krisci tá rázprávlanye pelajoucemi predszeníki. Falotje, zsvánje, svindlarje, domovineodávci: sze csüje vö z-glásenyá od vogrszkoga národnoga gyülejsa. Bethlen je diktátor grátao ino oppozíciój gdakoli lehko völücsi z-parlamenta. Tou je Budapest.

Drüge novine potégnem vö z-vrsája. Amerikanszke vogrszke novine. Károlyica sze vu lasztivno gnejzdo zagrđi, písejo edne. Bolseviski decskov gnüszne novine..... vkradnoli szo peneze..... pesz laja, csrejda naprejide..... vjavlenya i proutna vjavlanya, trgajo sze, ogrizávajo sze ino vmárjajo sze med szebom ino odürjávanya nikse tákse válovje vdári vö z-toga vrsája, stero vu glavou vdári ino zmouti csloveka. Jeli dojszéde na té düse Kolednoga szvétkä pobožnoszt? Jeli de mogoucsa za trí dni lübézen z-odürjávanya? Ino tiszti, kí scséjo dnesz eden drügoga krv vzéti, jeli do mogli mimo idti za trí dni ali ednouk escse vu etom zsítiki eden kre drügoga tak, ka naj ne sztrlijo eden prouti drügomi szmrtna zselejnya?

Poglednimo, véndan je indri bougsi szvejt. Kak sze pripráva Amerika na Koledne szvétkä Woman slain..... bootleggers defy..... police rouds up..... electric chair..... ino vszepovszédi eta rejes: dollár, dollár, dollár; pred ocsámi mi plése \$ znamejnye.

Vu Némskom országi je hannoverszkoga vnozsinevmorca tozsbe rázprávlanye nájkéksa szenzácia. Prejk je vjo szvojim áldovom cecke ino nyim je vöpoceco krv, gori ji je rázpravo ino meszou je oudao meszári..... Excaszara za sztráslivoga vojszkoga odszkocsenca imenüje Victor Hahn reditel, kí je pred pár lejti escse na gizdávínoszo erdecsega sasa medálíjo. Grof Reventlow za vmorce imenüje szociáliste, kí zájenno nyega imenüjejo za zapüscsenoga touvaja. — Po drüge novine szégnem..... tou je Szlobodna Reics, tej nancs ne poglédnem, zse znam, ka jeszte vu nyej: kanászko ospotávanye, odürjávanye, bedásztvo..... vkraj je lüsim. — Vzemem drüge, tou je NašDom kräjn-szke novine, jedine, vu steri nenájdem grbionszkoga gläsza ali kákse zlocinsztvo. Jeszte vu nyí eden lejpi Bozsicsni ártikulus i doszta lejpi kejpov. — Páli szam edne vogrszke novine vzéo v-rouke, stere sze szigurno za krscsanszke, pobožsne imenüjejo, ali ka je vu nyí píszano, tiszto sze za kajstécs lehko právi, szamo za pobožsno nej, nego odürjávanye i bussiness..... Ino nadale, nadale, pszüvanye, krv, odürjávanye, szvajüvanye. Za trí dni do sze záto za pobožsne rédili, prikazsüvali, gucsali do, píszali do od méra i od lübéznosztí i od bozsicsa ino tá koledna pobožnoszt, tou mirü predganye, toga doszta-doszta szvétoğa gucsa sze vszepovszédi tázglászi brezi toga, ka bi zemlou sztrouszilo kákse britko zaszmejanye.

Jeli je vszigdár táksi bio szvejt? Tou je bio bozsics vszigdár? Mogoucsa, ka je nácsisi bio, ka je zsítek bole miroven bio ino za vszäkenésnyi krüh ali za zmozsnoszt sze nej trbelo tak neszmileno bojüvati; ali telko je gvüšno, ka szmo po prouszni mlájsi bíli, navdüsenejsi, mirovnejši ino z-szvojimi mládimi ocsámi szmo za bougsa vidli zsítek ino lüdsztvo, kak pa dnesz. Ednouk, trno dávno, je bíla niksa toploucsa vu bozsicsi, csi drügo nej, douma toploucsa. Tü, vu amerikanszkom bozsicsi nancs tou ne csütimo, ár je bozsics eti eden mrszki bluff, bizniska prílika za fabrikante i trzsce, szlejdnya odaja, vöodávanye ino vu vszäko formo bogátcov, kapitalistov veszelje, kí z-bozsicsa povidno trzstvo delajo. Mantránye, tráplanye ino szíromaskoga csloveka amerikanszki bozsics, szamno krivicsanye, ka je nej mogo vö zbüjati z-zsítka telko, ka bi obdarüvao tiszte, stere lübi, nase lasztivne szlabosztí i z-božnosztí, sztoukrátno, jezerokrátno obsütejnye. Vu europejszkom bozsicsi jeszte edno málo olejsanye; szíromaski lüdjé sze vküper potégnejo ino eden drügoga potrousta, edna mála zahvála, v-rokészéganye — csi drügo nej — od tiszti, sterim i za stere szmo delali. Tü: niti

PREKMURJE

Szpízäo je Dr. M. Slavíč

(6)

7. Prekmurszki jezik

Božidar (Raíč (Raics Boldizsár), kí je hodo po cejlom Prekmurji, gucsi z-velkim navdüsenyom od "villinszkoga lepou zunésega" prekmurszkoga jezika ino imenüje Prekmurje "najklaszičnejšo eslovenszko zemlou" vu szvoji "Črticah o Prekmurcih ino nyihovem govoru" (Redouvje od Prekmurcov ino od nyuvoga govorejnya [C. d. 54. strán]), vu steri právi vu zasétki:

"Od Radgone, v trí fertále vöro hoda prouti vzhodi sztopis na zemlou, stera je nasemi jeziki zaisztino klaszična (lüsna, trno lejpa). Niksa szvéta groza obhodi csloveka, kí je Prekmurce ino nyuv kraszni jezik zse prvéle pozno, kakda sze nyegova nouga obprvim dotekne tla, pred sterim szo zse od nigda nasi szlovenszki dedecka i prededecka oráli rodovitno zemlou, kopali gorice, popejvali sztarinszke peszmi, mirovno pripovedávali okouli ognysica povejszti szvojih drági prerodnikov. Nyuva domovina je nikak nej odlüscena od nase Szlovenije; ne lousi nász Móra, nego vézse nász."

Prekmurci szo sze imenüvali za Szlovene ino szvoj jezik sztári-szlovenszki ali szlovenszki jezik. Vu isztini je tou gucsanye panonszkoszlovenszkoga jezika dialektus, rávno tákse, szkoron glíno "prleskomi" dialektuse na Stajerszkom, stero je rávno tákse gucsanye pannonszke szlovenscsine. Vu obojem dialektusi sze nüca razlousenye prle ali prvéle za píszmenoszlovenszki prej, ka za da, ti za u itd. Na príliko Küzmics Stevan pri Mat. 26, 34: "Eresé nyemi Jezus: zaisztino velim tebi, ka me vu etoj noesi, prvéle, liki bode kokout popejvo, trikrát zatajís." Persze szo rázloeski med prleskim i prekmurszkim dialektusom, kakda szo tüdi vu prekmurscsini szamoj trijé do esvetéro dialektus szo tüdi vu prekmurscsini szanászlád na jezik prekmurszki píszátelov. Véndan je szaksi píszátel píszao vees ali menyé szvoj krájevni dialektus. Pozna pa sze, kak sze je píszala prekmurscsina razlouseno vu rázloesni formaj.

Nyéne poszebnosztí szo n. pr. szledése: Pridátni glasznik h sze vesászi szpremenja vu j, grah—graj, po dolinah ino plaminah—po dolinaj ino plaminaj; vesászi szí pa sze vónihá n. pr. "z-delom rouk tvojih" meszto tvojih. Med vecsim mámo tüdi koncsnicio "ov", n. pr. med Rábov i Möröv, z-menov. Tujee—tühenec ali tühinec ali tühinec. Se—esese. Nič—nikaj. Ta, ta, to—eti, eta, eto. Kteri, ktera, ktero—steri, stera, stero. Govorití—guesati. Vnozsinszko imenüvanye pri szamosztálnikaj na k má eke, na príliko vuk má vucké, vucseník má vucsenice, prorok prorocke ríbies má ríbieske (Küzmics St.) ríbiesje (Küzmics Miklos). Vu dvojiní sze nahájajo forme kak szvojima brata, dvej ládji sztojécsivi. Intereszántna je forma "bi" za pretekoucsi cajt. Nüca sze tüino-tam szpoulni vu nájsztarejsi píszázj.

Za zgléd naj szlüzsi iszti sztrtek z-szv. píszma, Lukácsa 5, 1—11, Küzmics Stevani i Miklosi ((Nedela po riszálai strta — 4. nedela po binkošti) vu opominani nájnovejsi vödá-

tou nej. Ali záto nam dönok dobro szpádne bozsics, na té dén, csi drügo nej malo szí pocsinémo i bougsi obed mámo, kak ove drüge prouszne dní, gda moremo tezszo büjati za szvoj vszäkenésnyi krüh. Ino moremo sze pomiriti vu tou sztávo, kákstécs nam je zsálosztina i nepravicsna, tou je nas sors.

vanyaj; obá máta szezná vogrszko pravpíszanye vu szledése formo:

Küzmics Stevan: Prigodilo sze je pa, gda bi sze lüdsztvo tisztkalo k-nyemi za volo poszlühsanya rejesi Bozse, i on je sztao pouleg jezere Genezareth. I vido je dvej ládji sztojécsivi kre jezere, ríbieske szo pa vö odíslí zs-nyí vláke práť. Sztopivsi pa vu edno ti ládzs, stera je bíla Simonova, proszo ga je, ka bi jo od zemlé odpelao edno malo; ino szedécsi vesio je z-te ládje tou lüdsztvo. Gda bi pa hejnyao gucsati, erkao je Simoni: pelaj na globocsino, i píusztite vláke vase na lovlenje. I odgovorécsi Simon eresé nyemi: Mester, cejlo noucs szmo delali, i nikaj szmo nej zgrabili; ali na rejes tvojo rázpresztrém te vlák. I tou esinécsi, veliko vnozsino ríb sze je v-nyega záprilo; trgao sze je pa vlák nyihov. I kívali szo tivárisom, vu drügoj ládji bodoucsim, da bi prisli, i pomágali bi nyim; i prisli szo, i napunili szo obej ládji tak, da bi sze pográzsale. Vidoucsi pa Simon Peter, szpadno je k-kolenam Jezusovim, govorecsi: odídi od méne, Goszpodne, ár szam grejhsni cslovek. Ár ga je groza obvzéla, i vsze, kí szo zs-nyim bíli, nad lovlenyom ríb, stere szo zgrabili. Priszpodobno pa i Jakuba i Jánosa színi Zebedenove, kí szo bíli tiváriske Simonovi. I erkao je Simoni Jezus: ne boj sze, od eti mao bodes lüdi lovio. I pelavsi te ládje k-zemli, nihávsí vsza, naszledüvali szo nyega.

Küzmics Miklos: Vu onom vrejmeni: Gda bi szo vnozsina szünola na Jezusa, ka bi poszlühsala rejes Bozso; i on je sztao pouleg ríbynega Genezareth. I vido je dvej ládji sztojécsivi kre ríbynega; ríbiesje szo pa vö sztopili, ino szo práli mrézse. Sztopivsi pa vu edno ládjo, stera je bíla Simonova: proszo ga je, ka bi jo od zemlé odríno edno malo. I szedécsi, vesio je z-ládjeje vnozsino. Gda bi pa hejnyao gucsati, pravo je Simoni: pelaj na globocsino, i presztrite mrézse vase na lovlenye. I odgovorécsi Simon pravo je nyemi; Mester, cejlo noucs delajoucsi nikaj szmo nej vlovili; ali na rejes tvojo rázpresztrém mrézso. I gda bi tou vesínili, záprli szo ríb vnozsino veliko, trgala sze je pa mrezsa nyihova. I kívali szo tivárisom, kí szo bíli vu drügoj ládji; ka bi prisli, i pomágali bi nyim. I prisli szo, i napunili szo obej ládji, tak, ka szo sze malo nel pográzsale. Stero gda bi vido Simon Peter, doli je szpadno pred kolina Jezusova govorecsi: Odídi od méne, Goszpodne; ár szam jazs grejhsni cslovek. Ár je groza obísla nyega, i vsze, kí szo zs-nyim bíli, nad ribami, stere szo vlovili; priszpodobnim tálom i Jakoba, i Jánosa, színi Zebedaeursove, kí szo bíli tiváriske Simonovi. I velí Simoni Jezus: Ne boj sze, od eti mao bos zse lüdi lovio. I vö potégnovsi k-zemli ládjo, vsza vsza osztavivsi, naszledüvali szo nyega. —

Vu Terplánovi "szoltárszki knigaj" sze glászi prvi 6 versusov 137. szoltára vu dvej kitiici etak:

Plácsana peszeñ szidovov vu vouzi.

Pri vodáj Bábela, tam szmo szedeli, ino sze plakali szpomoucsi sze z Simona. Na vrbe, tam naszrejdi — szmo poveszili hárfé nase.

Blájzsene Bozsicsne Szvétkä i Növo Leto
zselém vszém Szlovencom

JOHN KOCZÉN

szlovenszki szabou

728 E. 4th St.

Bethlehem, Pa.

Dr. Thomas P. Culhane

OUCSNI SPECIALISTA

Ocsi vizitejra.

Ocsále dobro zglija.

127 W. 4th STREET, BETHLEHEM, PA.



Victrolé — Piané

Mí vam dámo tmínus, z-sterim te zadovolni. Prídte rano i odeberite szí vase za BOZSICS.

KOEHLER MUSIC HOUSE

26 E. 3rd St.

Bethlehem, Pa.

SZTÁBLANO POSZOJILÓ GRÜNTALÁSZNOSZT
prvo ali drügo vu vszáksem vrejmeni dámo Mí kúpimo ali odámo Grüntalásznoszt

FEKETE & SON

2319-21 West Chicago Avenue,
Chicago, Ill.pouleg Western Avenue
Telephone Seley 6050

Vu preminoucsi 20 lejta szmo nase dugovánve pri Kúpüvani Sztáblenoga poszojila, Grüntalásznoszt, vu zvönnejnye országe peneze i sífkárte posilanye nájkécsav zadovolcsinov szpuníli vszákomi.

Vszákomi onomi, steri scsé szvoje rodbino z-Prekmurja, z-Bánáta, z-Bácske, z-Szlovenije ali z-Vogrszkoga eszi szpraviti, mí szpravímo vsze potrebne píszma za tou potrebcsino brezi vsze sztroskov.

PENEZPOSILANYE

Mí dolláre posilámo vu Prekmurje, Bánát, Bácska, Szlovenije i na Vogrszko.

Gvüsenosztí-Kiste

Mí z-árende dávamo Ogvlüsenosztí kiste za \$3.00 i více na leto

Ár szo nász tam proszili, kí szo nász vozivali, szpejvati, i med plakanyem veszéli bidti, govorecsi: Spejvajte nam peszem Simona
Kak bi mogli szpejvati peszem Goszpodna, vu tühinszkoj zemli?
Csi sze szpozábim z tébe o oh Jeruzsálem! bojdi pozáble-na deszna moja.
Naj sze zgrábi jezik moj k nébi mojoj, esi te nebom szpomínáo,
esi nede nad Jeruzsálemom nájkéksa radoszt moja.
Glíno lepou je obrnyeni 114. szoltár z-8 versusami, steromí je Terplán Sándor dao napisz:

Od vöszpelandja színov izraelszki

- Gda bi Izrael vösao z Egyiptoma, hízsa Jakoba od tühoga národa.
- Bio je Juda poszvecseni nyegov, i Izrael goszpodsztvo nyegovo.
- Vidilo je morje, i v bejg je vdarilo, Jordan sze je názdrt vrno.
- Goré szo szkákale, kak agenci, bregouvje, kak mláde ové.
- Ka ti je bilou morje, ka szí pobegnolo? Jordan, ka szí sze názdrt vrno?
- Goré, ka szte szkákale, liki agenci?

bregouvje, liki mláde ové?
7. Pred lícom Goszpodna sze je trouszila zemla.
pred lícom Bouga Jakoba.
8. Kí obrácsa pecsino na jezeré voud,
i kaménje na vodé sztüdenesne.

Zaesétek 123 szoltára pa je obrnyeni vu etakso formo:

Peszem v visisem Korusi.

K tebi pozdigávám ocsi moje, kí vu nebészaj prebívás.
Ovo, (Eszi, gléj) kak ocsi szlúgov na roko goszpodára szvojega,
i liki ocsi szlüzsbénice na roko goszpodárice szvoje;
tak ocsi nase glédaia na Goszpodna, Bogá nasega, dokécs sze szmilíje nad nami.

Za zgléd, kak sze píse prekmurscsina vu novejšem cajtí, ino kak escse gucsíjo ino písejo tiszti Prekmurci, kí szo escse nej meli vu rokaj kníg vu kníznoj szlovenscsini, naj szlüzsijo odlomki z-predgouvara k-peszmeni knigam, stere je vödao 1893. leta vucsitel (skolnik) Pusztay József z-imenom: "Krsesanszko katholicanszke Cerkvene peszmi szpotrebniimi molítvami i vno-gimi vogrszkimi peszmami. Za skolnike, katholicanszko m'ladézen, ino za vszákoga pobožs-noga krscseníka. Vö däne od drüstva szvétoğa Stevana. Prvi natisz. Budapest, 1893."

(Dale szledi)

Vöidemo z-Trzstva

ZAKAJ bi plácsali velko sumo za ono blágo, stero je VAM potrejbno pri hrámi, csi tou lehko FALEJ dobíte.

PRINASZ MI ZDAJ ZA POLOJNO I ESCSE NIZSISO CEJNO ODÁVAMO BLÁGO ÁR JE TOU

BANKRUPTCY ODAJA

Tákse prilike szte escse nigrár nej meli, kak zdaj ár vu etom drágom vrejmeni vsze fál küpíte ali szamo prinasz.

POISCSITE NÁSZ GORI KAK NÁJPRVLE, ÁR BLÁGO NA HITROMA VÖODÁMO

SILVERMAN I WEISS
ODAJE MANAGERJE
223 EAST THIRD STREET
Bethlehem, PA.

KORINE

Nájlepse korine za gosztivanye, ali za kaksí kólí drúgi poszeo szamo prinasz lehko dobíte za to nájnizsiso cejno i vu nájkraťisem vrejmeni. Prídte notri, gda de vam na korine potrejbosina.

T. M. HOGAN
KORINAR

331 South New Street
Bethlehem, Pa.
Telephone 1879-R

ZA ODAJO

Vu Szt.-Gothárdi, Arany János utcza, No. 9. imajoucsi HRAM odam, jesztejo 4 hizse, kúnja, 2 spaiza, pod cejlov hramov peovnica i drúgo vérsztveno poszlopje (hramba) Cejna 1700 dollárov. Za vékse razlozsenye naj sze obrné oszeb no ali píszeno

NOVAK JÓZSEF-i
9702 Stien-way
Cleveland Ohio.

Prinasz sze dobí küpiti vszefélé zselezno blágo, dobra skér, za hrame zselezna potrejbosina, vszefélé fárbá, za automobile tále i túdi Sport blágo.

Odprejto po vecseráj Nájbole primejra Cejna!

Dobro vöobszlúzsávanye dobíte od szlovenca

PÉTER FRÁSZ-a

Nolan-Concilio

HARDWARE COMPANY
232 E. 3rd Street, Beth., Pa.
Telephone 3094

Steroga z-deveti?

Koledna pripovejst. — Szirmaske decé krisztkindli.

Zsivo je v ednom velkom vársi eden szirmaski csiznár, ki sze je zszvoje mestrije nikak nej mogao obogatiti. Nej záto, da bi szi lúdjé vküppogucsali, ka po etomtoga nedo vecs csizme noszili. Pa záto túdi nej, da bi poglavársztvo zrendelivalo, ka poetomtoga csizme na poucejne more odávati. Sívaog je jáko lejpe i mocsne, ka szo sze szami küpci zse zácsali touzsi, ka ji nemrejo raztrgati. Meo je zadoszta küpcov, kí szo nyemi rédno i posteno placsuvali.

János májszter sze je záto nej mogao obogatiti, ár ga je z-drúge sztráni Boug jáko obilno blagoszlovo. Vszáko leto sze je nyemi naroudilo edno dejte, gde pojeb, gde deklica, i vszi szo tak zdravi bíli, kak gedro. Gda sze je to devéto dejte naroudilo, te nyemi je pa zsenamrla. János májszter je szam osztao z-devéterov decouv.

Dvát-tríjé-szo zse v-soulo hodili, ednoga drúgoga nyemi je hoditi trbelo vsziti, pá drúgoga na rokaj nosziti; ednoga krmiti, drúgomi mocsnik kúhati. Etoga oblácsiti, ovoga mujvati i vszém krüh pripravití.

Gda nyim je puncsole trbelo vörezati i sivati, na ednouk devét párov! Gda nyim je krüh trbelo rezati, naednouk devét falátov! Gda je je szpát trbelo szprávlati, od dvér do okna vsze okouli kre stején száma posztela, pune z-detecsimi glávami.

Oh Boug, oh Goszpoud moj, da szi me blagoszlovo! — szi je dosztakrát zdühávao szirmák, gda je szkoron vszígár escse po pounoucsi delao, naj nyemi mogoucse bou teliko düs tejla hrániti i pri szvojem deli mogao gde eto, gde ovo dejte toliti, steromi sze je kaj neprijétnoga szenyalo. Devét ji je bogme devét.

Ali hvála Goszpodnómi Bougl, dönok nemo zroka na tozsoo odprejti szvoji vúszt; vszej devét ji je zdravo, kak gedro, dobroga opónásanya, lejpi, víli szo túdi vszi zdravimi rokámi-nogámi i zdravim zsaloudcom obdarúvani od Bogá. Bole deszté falátov krüha, kak eden glázsek vrásztva, bole zaendrugim deszté stampekov, kak med nyimi edna mrtveczna skrinja. Boug vari od nyé vszákoga ocsó, vszáko miater, escse i tisztoza, komi oszen osztáne, csi sze nyemi edno vkraj vzeme.

János májsztra deci je nej skoudo ni dezsdzs, ni snejg, ni szühi krüh.

Eden vecsér je János májszter keszno prisao domou, z velkoga drkanya. Vszefelé gotovo delo je domou noszo szvojom küpcem i pobéao szvoj zaslúžsek, máli drobí. Gda je nazáj prouti doumi sou, vu vszákoj vilici je vido, vöposztávlene, — z-pozlacsenimí ágneci i z-cukrenimí naklajene sztole. Bouzsane kofe szo odávate té dugoványa na bozsicsno veszélje dobre decé.

János májszter je pri ednom sztolí sztano. Jeli bi küpo? Vszém devetim? Tou bi doszta bílou i na telikó nezide. Ednomi naj küpim? Ka nyemi ovi naj nevoscsení bodejo? Ne, vej nyim dá on drúgi bozsicsni dár, lejpeja i mocsno, steri sze nepotere, niti sze tá nezúca, i steromi do sze vszi radúvali, i dönok nede mogao eden tomi ovomi vzéti.

— No deca: eden, dvá, trí, stiri, itv. vszi szte tú? — ercsé, gda je domou prisao med szvojo devét-glávno familijo. — Znáte, ka je dnesz Koledni vecsér? Tou je bogme szvétek. Té vecsér nemo delali, nego mo sze vszi veszelili. Navcsim vasz edno lejpo peszem. Lejpo peszem znam bogme; na té dén szem jo zadrzsao vam za bozsicsni dár.

Deca szo z-velkov radosztjov bejzsali ocsi v-krilo i na sinyek szo sze nyemi obesávali, tak szo ga proszili naj je navcsi tou lejpo peszem.

No, ka szem pravo? Csi te vrli. Morete lepou vréd sztánóti: Tak ni, poszpouloma, ti véksi naprej, ti ménsi za nyimi. Tak je lepou vsze vréd posztavo, kak v-orgolaj zsvéglé. Tiva nájmájsiva dvá szi je v-krilo poszádo.

Zdaj pa tiho bojte i pazte! Nájprvlé mo jasz szam popejvao, szledi pa ví túdi za menom.

Po tém je pobozsno z-gláve doj vzéo houbo i zacsno popejvati tou lejpo peszem, stera sze etak zacne: "Veszéli dén nam je zísao, Krisztus je dnesz na szvejt prisao".

Ti véksi szo sze hitro návcsili. Zsmetnej je slo tim ménsim, tej szo zaprvá li nacsí potégnoi, naszlejdnje je vszém dobro sía nouta i kak velko veszélje je bílou gda ji je vszej devét popejvalo, na téni mládi glász tou lejpo pészem, stero szo angelje szpejvali v-onoj szpoumenka vrejdnój noucsi.

Decé lejpmi popejvanyi sze gvúšno redújejo tam gor v-nebészaj. Ali neradújejo sze tam gor na prvom stoki. Tam sze eden bogat i ledicsen goszpoud drzí, szám jedini v-deveti hízsaj. V-ednoj szedi, v-drúgoj szpi, v-trétjój cigáre kadí, vu strtoj obódiva i sto bi znao vsze naprejracsunati, za koj núca te ové!

Té goszpoud nema zsené, nema decé, ali pejnez telko má, ka nyim niti racsuna nevej. V-ouszmój szvojoj hízsi je szedo tiszti vecsér i premislávao szi je, zakaj nema hrána zsmaja, zakaj nega v-tej velki hízsaj zadoszta zráka (lúfta,) zakaj nega v-nyegovój méhkoj poszteli szpanyá? Te, szi je premislávao od vszega toga, gda sze je János májsztra i nyegove decé popejvanye zaprvá pomali i vedno bole i bole dalou csúti z-poudnye hizse.

Zaprvá sze je nej brígao sztém, tak miszlívisi, ka nede dugo trpelo. Ali gda szo zse desztékrát zacsnoli, nej je mogao duze trpeti. Cigár je razmouzsdzso i doj je sou vsziszsmárovo hízso.

Rávno v-tom hípi szo dokoncsali peszem, gda je k-nyim sztoupou. János májszter je pred velkim goszpoudom z-velkim postenym goszstano, z-szvojeja trínogacsnyeka.

— Jeli ka szte ví János májszter? — ga píta te velki goszpoud. — Jasz szem, odgovoři z-velkov poníznosztjov János májszter. Ali szi zapovejo plemeniti moj goszpoud eden pár fájni puncsol? — Nej szem záto prisao. Oh, da doszta decé máte!

— Mam bogme, plemeniti moj goszpoud, mense i vékse. Doszta lamp sze odpré, gda sze k-sztoli szprávim.

— Escse vecs lamp pa, gda popejvao, — právi te bogat goszpoud. Csújte, János májszter! Jasz vam velko szreco ponúdim. Dájte zszvoji otrokov ednoga meni, jasz ga z-mladoszti za szvojeja sziná vzemem, gor ga zhránim, goszpoud de z-nyega, z-menom de sze vozo po túhínszki országaj i velki vársaj i zlehka de ovim na pomoucs.

Na té gouvou szto János májsztra ocsi jáko velke grátale. Edno dejte za goszpouda posztaviti? Tou je bogme lejpa rejsz bíla. Komi bi sze tou nej vídlo?

Ka bi ga nej dao! Gvúšno, ka ga tá dá, vej je tou prevecs velka szreca!

— No hitro zeberte ednoga zsníh, steri de vesaszi z-menom sou! János májszter zacne: Eto je Sándor; toga ne dam. Té sze dobro

Zavüpavnicke

"Amerikanszki Szlovencov Glász" Reditelsztvo, szpostenym naznánye dá estejocsim, ka, ki szi té szlovenszke novine scsé zapovedati, naj szi je szamo pri nasi "Zavüpavnikaj" zapovej i naprej plácsa. Ali ki bi je Zavüpavnikom nej mogoesi bio plácsati, on naj nám notri posle vu Reditelsztvo.

Amerikanszki Szlovencov Glász novin Zavüpavnikov iména:

Bethlehem, Pa.
Gergár Péter
Kutos István

Pittsburgh, Pa.
Markos István
Simon István
940 Vista St.

Bridgeport, Conn.
Tkálec István
92 Pine Street

Newark, N. J.
Erbert István
Pocsics István
15 Wall St.

Steelton, Pa.
Kamplin József
583 4th Street

Allentown, Pa.
Péter Farkas
514 N. Jordan St.

New Brunswick, N. J.
Louis Koszár
199 Hamilton St.

Palmerton, Pa.
Doncsesz Jozsef

Elizabeth, N. J.
Gombotz Ferencz

Chicago, Ill.
Mike Novák
1913 W. 13th Street

vesi, dühovnik zná bidti zsnýega. To drúgo dejte je deklica, tou tak nej trbej plemenitomi goszpoudi. Francek? — té mi pa zse pomága v-mestriji, brez toga nemrem osztáti. Jancsek? — vis, vis, té je pa na moje imé okrsztseni, toga nemrem dati. Máli Jozsek? té je szploj ták-si, kak mati, tak da bi nyo vido; toga naj ede pri hrámi? No zdaj pá deklica pride, to je nikaj. Tú je zdaj Pali: Toga je mati nájráj mejla, vej bi sze pa v-grobi obrnoula, csi bi toga tá dao túhinci. No téva dvá szta pa escse celou máliava, ka bi zsnýima plemeniti goszpoud? Tak je obhodo, ka je zse do konca priso, pa je dönok nej mogao zebati. Zdaj je pri tom nájménsem zacsnó i tak je sou dale, ali dönog je nej zao, steroga bi dao tá, ár je vszém glihno i jáko rad bio.

— No, deca! zeberte szami: steri scsé idti i velki goszpoud bidti, v-hintouvi sze voziti? Gucste zdaj, no, naprej naj sztoupí, steri scsé.

Szirmáki csizsmári bi szkoron jocs vujso, gda je té recsi pravo. deca szo sze pa vszi nyemi za hrbet potégnoi ino ga cukali, nisteri za rokou, drúgi za nogou, trétji za sörc i szkívali szo sze pred velkim goszpoudom.

Naszlejdnje sze zse János májszter nej miogao zadrzsati, med nyé sze je nagno, obino je je, zácsao sze je britko joukati i deca zsným vréd.

(Dale na 5-om sztráni)

Blájszene Bozsicsne Szvétké i Nóvo Leto
zselejmo vszém Szlovencom

Gosztonyi Savings &
Trust Co.

NAZNÁNYE

Z-postenym naznánye dam vszém szlovencom, ka szam sze odszelo z-413 W. Broad Streeta vu nouvo meszto pod

107 W. 4th STREET
Phone 741

Kancelajszke vöre: ½-1 do 3 popoldnévi
od ½-7 do 9 vöre vecsér.

ASHER G. RUCH M.D.

— Za —

Zsidane i Stofatne Oblejcse

FORME SZO NÁJLEPSI DÁR

Crepe-de-Chine — 40 colov sürko vu razlocseni fárbaj \$2.00 i \$2.50 Yd.
Taffeta — 36 colov sürko \$2.50 Yd.
Caton Crepe \$2.95 i \$3.50 Yd.
Flannel za Oblejcse — 36 colov sürki \$2.00 Yd.
Kockászti Wool, — 40 colov sürki \$2.50 Yd.
Jersey, — 54 cole sürki \$2.50 Yd.
Serge, — 54 cloe sürki \$2.50 Yd.
Serge, 36 colov sürki \$1.00, \$1.25, \$1.50 i \$1.75 Yd.

DÁRI MOSKOM

HOLSZTICJE 35c, 50c, 75c, i \$1.00
FLANNEL SCARFI \$2.95 i \$3.25
ZSIDENI SCARFI \$1.25 i \$1.98
LEJPE STRUNFE 50c, 75c, i \$1.00
ZSEBNI ROBCSEKI 10c, 13c, 25c, 39c, i 50c.
ROKAJICE \$1.50, \$2.50, \$3.00 i \$3.50
SZRAKICE \$1.25, \$1.50, \$1.65, \$2.00, \$2.50 i \$3.00

Blájszene Bozsicsne Szvétké i Nonuvo Leto
zselejmo vszém Szlovencom.

DEGNAN'S THIRD & TAYLOR STS.
BETHLEHEM, PA.



Szpravite

Vasoj Familiji

TE NOUVI

Columbia Fonográf

Szamo stiri dní jeszte casza naj szi preberéte tiszto, stero ví scséte VCSINTE ZDAJ!

Te nouvi Columbia glasznejse i csisztejse igra, kak sterikoli drúgi. Vszáki masin je garantérani. Cejna je \$75.00 i vise. Doli te ga placsuvali, kak vam nájlezsej szpádne. Gda de brezi dela ali te beztsni te vam nede trbelo placsuvali.

\$5.00 dojplácsate i na Bozsics te zse vas fonográf vu doumi meli.

KSENKI LEHKO SZPROBATE NAS
FONOGRÁF VU VASEM DOUMI

Phillips Music Shop

14 East 3rd Street

Odprejto po vecseráj

Blájszene Bozsicsne Szvétké i Nóvo Leto
zselém vszém Szlovencom

JOSEPH MUHR

MESZÁR

315 E. THIRD STREET BETHLEHEM, PA

Bethlehemi Hiradó vo- grszki novin stamparija je preminôla

Lajnszko leto na szprotolejt-
je szo sze edne nouve vogrsz-
ke novine nasztavile vu Beth-
lehemi, tou szo "Bethlehemi
Hiradó", stere je g. Berkovits
Jenő nasztavo, on ji je vödä-
vao ino nyim bio reditel. Te
novine szo bliži edno leto bilé
vu nasoj stampariji delane, vu
sterom caji szo sze — tak leh-
ko povejmo — lepou gorizde-
lale tak vu naprejplacsnikov
racuni, kak na glasiuvajouce
gledoucs. Zató szi je pa g. Ber-
kovits potom tak racsunao, ka
bougse vöpride, esi on szam
nasztávi stamparijo ino de
szam delao, nájmre vu tom na-
kanejnvi szi je tak racsunao,
ka vszákó vogrszko delo on
prejk dobí, ali vszevküper je
szamo ednoga szlaboga vogrsz-
koga drüstva delo doubó. Vszi
drügi delodávci pa szo nadale
prinasz osztali. Berkovits, esi
duzse, vu véksi dug je priso,
tak, ka je stamparija premi-
noucsi keden na konstáblersz-
ko licitácijo prísila. Novine je
prejk vzéo g. Markó Sándor,
kí kak vödávnik i reditel znou-
va prinasz dá stampati Beth-
lehemi Hiradó, stere do odszej-
gamao doszta bouge, popolnej
se píszane i tüdi do lepo formo
méle, kak predetim. Berko-
vitsove stamparije cejli materi-
ál, skér je nase stamparije vo-
ditelsztvo küpilo doli, masíne
szo pa z-tála fabrike nazáj od-
pelale, z-tála szo pa odáni.
Gda je g. Berkovits odíso od
nász, sze je nej tak znásao, kak
bi sze nyemi sikalo, miszlo szi
je, ka nasa kompanija bukne,
nej on, ali mí szm tou naprej
sztáino znali, ka sze tou rávno
naopak zgodi, stero sze je tüdi
po kvátkom mantrányi vu
preminoucsi kédnaj zgoudilo.

G. Berkovitsi je tou zaesi-
nyanye edno jáko britko i ne-
pozábno vesený bilou, ár je
nej dobro trno na vizsiki léjta-
ti, esi stoj nesce globoko
szpádnoti. Nasa stamparija je
pa zató itak na trdni sztála,
kak té, gda je Hiradója nej
bilou ino gda je g. Berkovits
odísao zsnyimi od nász. Mí
szmo szvoje prvejse delodávce
meli li nadale, pouleg steri
vszigidár vee i vee kcoj pride,
stero sze lekho z-tém raztolma-
csi, ka vu Bethlehemi zvón na-
se nega drüge stamparije, stera
bi tak moderno, popolno i lepou
bila gori priprávena za vszá-
keféle delo, ino stera bi vszáko-
ga túhinszkoga jezika kakse-
koli delo znála rédno opraviti,
brezi jezieske ali pravpíszanya
falinge, vu lejpoj, esísztoj posz-
távi, za rédno cejno ino z-pos-
tenim vöobszlúzsávanyom.
Lehko potrdimo, ka Bethlehe-
ma ino kroglinzski várasov,
tou szo Allentown, Easton,
Phillipsburg, Alpha, Palmer-
ton itd. szkoron vszákó drüst-
veno, cérkevno, organizácionsz-
ko i vszákó drügo delo sze vu
nasoj stampariji dela, ino esi
bi tej vnozino delodávci nej
bílví zadovolni z-nami, tak bi
gvüno inam sli, ár vszepovszé-
di jeszte doszta stamparij.
Vezdaj sze esvetéro novin
stampa prinasz, tou szo:
Amerikanszki Szlovenov
Glász, Bethlehemi Hiradó po
kédni ednouk; nadale Villágos-
ság i Havi Közlöny (Alpha,
N. J.) meszecsne novine, te
zádnye na deszt (10) sztráni.
Od baotosov i mesterszki lüdi
tak szlovenoi, kak vougri vu
vszáksem táli tüdi prinasz dá-
jo delati potrejbno stamparsz-
ko delo. Tou je pa nej nikse
prestímávanye, nego vszáki híp
poszvedocseni faktum, ino kak
stécs tou bolí i szvádi nikáko-
ga, na tom mí nemremo szpre-
meniti.

?? Zakaj te placsuvali za vas
kejj, esi ga lekho ksenki dobí-
te pri Csály Löwy-ji. 225 E. 3rd
Street, Bethlehem, Pa. Sparaj-



Szakse Fárbe Zsidano Plátno
Zsidane Szrakice za Moske
Z-Csipkatne Férange
Prté na Posztelo

Vszefelé Decinszki Gvant.

Kaputje, Rokajice,

Zsidane Strunfe,

Tople Strunfe,

Oube itd.

—BAOTA JE ODPREJTA PO VECSEKÁJ—

LIPICHOVA

Gvantoga
Blága Baota

M. LIPICH
LÁSZNIK

801-803 E. FOURTH ST.

Nej ka bi zamüdili knam
príditi, gda te kaj küpivali
vaso potrejbcsino za Bozsics

Z-sztároga Krája Glászi

Na Vszi Szvétcov dén v-
Szlovenszkojvéski

Szlovenszkavész. — Nov.
1. je té zsalosztén dén, zató,
ár kak vsze povszédi tak tüdi
prinasz v-Szlovenszkojvéski
drzísjo tou návado, ka vszáki
ide na cintor i tam z-rouzsami
goriokinesi grobe, szvoji pokoj
ni. Mí vszigidár na té dén z-
solszko decov idemo k-litaniji
i kak preminoucsa lejta, tak
tüdi eto leto szmo máli pro-
gram vküper napravili za tisz-
te neszecsne düse, stere szo
vu toj preminoucsaj szvetszkoj
bojni szvoj szítek goriáldüvali
za naso Domovino. Zse rano
na Vszi Szvétcov dén je Szob-
or pun véncov bio, prineszo
je vszáki, kí je koga zgübo vu
bojni. Po litániji szmo mí z-
solszko decov tüdi obveneci
Szobor. Okouli szobora szo pa
mále deklieske písle korin tá
zdejvale. Cejla vész je okouli
Szobora sztála, vu velkoj zsa-
loszti tiszte decé, steri szo
szvojega ocsó zgübili. Molili
szmo na glász za nyigovo düs-
no zvelicsanye i potem szo vék-
si solárje edno zsalosztno pe-
szen popejvali k-tomi dnévi
szpodobno. Té szmo sli na cin-
tor. Tam szmo sze szpoume-
nili za pokojnoga Bartel skol-
nika, ár szo oni dugo (doszta)
lejt vsíli naso deco, miszlim
vász vsze, kí szte zdaj vu Ame-
riki prebívajoucsi z-Szlovensz-
kevéski. I tüdi za pokojnoga
Fodor plébánosa szmo molili i
szmo nyim grobe obveneci.
Mí moremo deco vesiti na tou,
ár ovak sze szploj szpozábijo
od té duzsoszti.

Vecsér, kak vszákó leto,
zdaj je nas cintor prevecs le-
pou bio okincseni. Vnozino
szvejes je gorelo i tak je vsze
tiho bilou, ka ovak nanes ne-
mre miszli. Vszáki szi je misz-
lo na té dén od nasega nevol-
noga zsitka. Dnesz szmo esese
zdravi, mocni, Boug zná, jeli
vütro gorisztánemo zdravo, ali
vees nigdár nej. Okouli szobo-
ra je vee, kak 100 szvejes go-
relo. Oh, kak je té lejpi bio,
oh kak je Maria zsalosztno do-
liglédala na one, kí szo tam
molili.

Csi bi mogli tiszti vee-
sér on Szobor prad vase ocsi posz-
taviti — drági moji szlovensz-
ki bratje i szesztre — kak bi
sze veszelíli. Zdaj dönök májo
eden szpoumenek tej, steri do
groba nemrejo, Boug zná, vu
steroj zemlej pocsívafo tej 21.
kak bi oni radi eti bíli. Nister-
na szkuza je szpádnola za nyé.

Mrteloszt Nagyatádi
Szabó István-a

Rávno na Vszi Szvétcov dén
sze je zgoudilo, ka je Nagyatá-
di Szabó István polodelszta
miniszter (földművelésügyi)
na hitro mró. Vrejdnó je, ka

sze zs-nyega szpomenémo, ár
tou je bio prvi miniszter v-na-
sem országi, steri je z-prousz-
ne familije szhájao i v-ednoj
véski je nigda zsüpan bio. Tak
je eseden bio, ka je od plü-
ga v-miniszterszki zsamaten
sztolec priso. Doszta poglavá-
rov, miniszterov i követo-
je bilo na szprévodi i vszi szo
notri szpoznali, ka je vrejden
té eslovak nájevke postenyé,
ár sze je szvojov prousztnov
pámetjov tak gori zdogno, bre-
zi vesený i velki soul. On je
kiszgadzapárti bio.

Zsenszki gvant naj posteni
bode.

Nas szombathelyszki püspek
gróf Mikes János szo vödáli
(körlevél) krouzsno píszmo,
stero je vszáki dühovnik mogo
goriprecsteti vu cérkvi. Vu
tom píszmi opominajo zsenszke
i deklie, naj v-cérkev z-poste-
nim gvantom idejo, nej z-ták-
sim, liki bi na bál sle. Ár vleti
szo zse tásko nosnyo gornajsle,
ka je gvant brezi rokávov bio,
tak, ka szo roké szploj vökáza-
le i prevecs vövejzamo. Tak
práviyo, ka edna postena zsen-
szka, stera kaj razmej, sze
vszigidár tak oblecsé, kak sze
sika vu edno ali drügo meszto
idti. Zdaj je zse po vesznica
tüdi nácsisi moudi, kak je pa
pred pár lejtimi bio. Szvejti
naprej ide, nej nazáj.

Kakse vrejmen je

Dezsdsz je zse dugo nej sou.
Zdaj meszto dezsdsza je cejli
november megléni bio. Megla
je cejli meszec táksa bíla, ka je
dalecs nej mogoucsa bilou vidi-
ti. Velkoga mraza je esese nej
bilou, kak kaj nadale bode. Za
szziomáke je tou tak dobro, ár
szo drva tak trno dráge. — Me-
ja pri Rábi izdak tak sztojí,
kak sze je po bojni zmejrila.
Csempészje kaj kaj hodijo
izdak. Szoldácke pá bole.

E. P. WILBUR TRUST CO.

FOURTH STREET and BROADWAY

Vejka od Glávnoga Banka 606 W. Broad Street

Tou je Nájevksi Bank vu Bethlehem

3% interesa plácsa na sparavnoszt polozseni
penezaj

Gucsimo tüdi tühinszke jezike

(Pítajte za Mr. Bartosa)

Zláta Mesa

Novembra 19-ga je drzsao
Dr. Csernoch János biboros
hercegprimás zláto meso. Zdaj
je bilou 50 lejt tomi, ka je edno
ga prousztnoga tót-a szin Tren-
csénmegye, vu 22. leti nouvo
meso szlúzo i tak eseden je
bio, ka je vu Vogrszkom orszá-
gi nájpredjen pop pousztao.

Té herec primás je tak ese-
den, ka vnouge knige má ste-
re szo doszta vrejdné i stere je
on szam píszo. On je tak steo,
naj niksi szvétek ne rédiyo, ár
szmo zdaj tak v-zsalosztom
sztáni, ali dönök szo nej tak
niháli, lepou je bilou tou delo.

Tou je lepou, esi eden szzi-
omák tüdi more kaj dobroga,
csednoga vöpokázati, nej sza-
mo oni, steri sze zse za gosz-
pouda narodíyo.

Pavlics Anna.

Szpravite szebi vas familisz-
ki kejj za dár pri Csály Löwy-
ji. 225 E. 3rd Street, Bethle-
hem, Pa.

Potrebno Vam Je

SPARHET, KAHLE,
VINSZKO PRESO,
VINSZKI LAGEV
ali na drügo POHISTVO.

Csi vam je na tou potrejbno,
te szamo pridte kmeni i vildi
te, ka te zadovolni zmojim
blágom.

Cena je primeni nájrednejsa,
stero poszvedocsiyo tiszti
küpci, kí szo zse primeni kü-
pili edno ali drügo potrejb-
csino.

SAMUEL MILLER

317 E. 3RD STREET
BETHLEHEM, PA.

Odprejto po vecseráj

VELKO

dobroto vesinite, drági szlo-
venci, esi sze v-storaj szpome-
néte, ka szte vu nasi novina
esteli glasiuvanye.

Jeli Szte Vi Dóbili Christmas Club Csek?

Decembra 3-ga je pá "Plácsé Dén" ("Pay Day")
bio. Zdrügov reesjouy tou telko pomejni, ka vszi
tiszti, kí szo vu Bozsicsen Klub szlísili ino szvoje
peneze notri v-bank dávali, szo zdaj doubili szvoj
csék od tiszte sume, steri szo notri polozsili i inte-
res od prisparani penez.

Jeli szte Vi bíli med tejmi szrecsnimi?
Jeli je Vase imé bilou vu nasi knigaj?

Zacsnite príseszttnoga leta Klub zdaj. Vas csék,
steroga Vi dobíte okouli príseszttnoga Bozsicsa de
morebidti máli ali velki. Tou vse odtogza sztojí,
kak te paseslivo sparali.

Vi lekho velkoga napravíte, csi
te zse zdaj zacsnnoli sparati.

Vi zsmetno delate za vase peneze. Naj Vas penez za
vász tüdi tesko dela. — Zdrüzsíte sze k-steromikoli
razrédi, sze vam dopádne i ví nalehki szkousz prí-
dete do príseszttnoga Bozsicsa.

RAZRÉDI SZO: 10c, 25c, 50c, \$1.00, \$2.00, i \$5.00.

Z-toga szi lekho zvolite kelko seséte na keden
na sparavnoszt polozsiti k-príseszttnomi Bozsicsi

Bethlehem National Bank

Prejk od Market House—Kúkeo Trétji i Adams Sts.

Odprejto v-Szoboto po vecseráj od 7 do 9 vöre.

— Nas —

Christmas Savings Club



Eden prílicsen plám
za peneze sparanye
Za Bozsics ali kakso-
koli potrejbcsino

Razréd 25.

Razréd 25. Kotrige plácsajo na keden 25c
pédeszté kednouv, one dobíyo...\$12.50

Razréd 50.

Razréd 50. Kotrige plácsajo na keden 50c
pédeszté kednouv, one dobíyo...\$25.00

Razréd 100.

Razréd 100. Kotrige plácsajo na keden \$1.00
pédeszté kednouv, one dobíyo...\$50.00

Razréd 200.

Razréd 200. Kotrige plácsajo na keden \$2.00
pédeszté kednouv, one dobíyo...\$100.00

Razréd 500

Razréd 500. Kotrige plácsajo na keden \$5.00
pédeszté kednouv, one dobíyo...\$250.00

Razréd 1000.

Razréd 1000. Kotrige plácsajo na keden \$10.00
pédeszté kednouv, one dobíyo...\$500.00

Gosztonyi Savings & Trust Co.

Third and Pierce Streets

BETHLEHEM, S. S., PA.

JOSEPH KORPICS

705-707 EAST FOURTH STREET

Küpite Vase Bozsicsne Däre Dnesz

Známo, ka szi vszáki pogucsáva prvlé kak kü-püvat ide. Kama bi sou küpüvat. Gde bi doubó dobro BLÁGO ?

Za tou sze vam nikaj nej trbej sztarati, nego zráven prídte prídte k-nám, prinász dobíte to náj lounge blágo za Bozsicsne däre porédnoj cejni.

Vszefelé Zsidano Plátno
Na prebéranye Sztolnyecke
Nájbourgse Posztelne Prté
Zsební Roubeseki na prebéranye
Zsidane Oube vszefelé fárbe
Zsidane Strumfe, Moske i Zsenszke
Vulnatne Strumfe
Sszakice, Rokajice i Férange
Brszace i Olsztike
Nájbourgse Stampáno blágo za vösivanye, itd.

JOSEPH KORPICS

705-707 E. FOURTH ST. BETHLEHEM, PA.

Bozsics sze Priblízsa

Nájlepse blágo ví szamo pri PALI BÁCSIJÍ lehko küpite za rédno cejno i ví tou szamí tüdi znáte, csi szte zse primeni küpüvali. Lejpo blágo szmo zdaj doubili za Bozsicsne Szvétke. Küpite lehko Nájbourgse i Náj-falejse.

Pali Bácsi

(NATHAN KROOPE)

401 E. THIRD STREET BETHLEHEM, PA.

Velka Speciálna Odaja

ZDAJ

K-BOZSICSI

pri A. VILLAMI

100 FERRY STREET, NEWARK, N. J.

Pícsanci i Kokousi23 i 38c fünt
Govenszko meszou20c fünt
Fersey pork18c fünt
Friske sonke19c fünt

Prídte ino sze ogvüsajte vu nasem dobrom blági i rédnoj cejni.

GDA TE VU NEWARKI HODILI
NEPOZÁBTE MENÉ GORIPISZKATI

POZDRAVLEJNYE OD

JOSEPH KARBA

COR. JACKSON I LAFAYETTE STREETS
NEWARK, N. J.

Steroga z-deveti?

(Dale od 3-ga sztrána.)

— Nemrem, plemeniti drági moj goszpoud, nikak nemrem! Naj proszijo od méne na szvejtí kajsté, ali dejte szvoje nikak nemrem dati, csi mi je zse Goszpodin Boug dao.

Te bogáti goszpoud je na tou szamo etak pravo, ka on szám more znati, ka dela, ali tou volou nyemi naj dönok szpuni, ka naj vecs nepopejva z-decouv tú odszpodi i za tou nyemi je v-prgíscso potiszno edno jezerko.

János májszter je v-cejlom szvojem szitki nej vido jezerke i zdaj jo je v-prgíscsi sztiszkávao.

Te plemeniti goszpoud je nazáj gor v-szvojo hiszo odísao, János májszter je pa en csasz obracsao, preglejúvao to nepoznáo banko, potem jo je pa v-lado zakleno, klícs v-zsebkó potiszno i túho bio.

Túho je bio drobis túdi. Nej je bilou szlobodno popejvati.

Ti véksi otroci szo sze oumorno vküppotégnoli, doli szposzedli i opominali szo té méne, naj nepopejvajo, ár de csúo tam v-zgornym stoki te vekli goszpoud.

Szam János májszter je tiho szemtá hodo po hiszi i csemerno je sztirao od szébe onoga pojbea, steromi je zsená nájráj bíla, gda ga je proszo, naj ga znouvics vcsi tiszto lejpo peszem ár jo je zse pozábo.

Nej je szlobodno popejvati !

Po tém je k-sztoli szez i zácsao je leder rezati za csizme. Nedovejdo jo naednook zácsao nathoma popejvati:

"Veszéli dén nam je zísao, Krisztus je dnesz na szvejtí prisao". Gda nyemi je na panet szpadnoló, ka je nej szlobodno popejvati, szez je po lampaj vdaro. Ali nej je mogao dugo pretrpeti, v-csemeráj je po sztoli trescsó, sztolec tábrszno, lado oudpro i vövézsi jezerko, bezsi zsnouv v-zgornyi stok k-plemenitomi goszpoudi.

— plemeniti dober moj goszpoud, proszim ji ponízno, naj nazáj vze-mejo tou banko, nemrem jo zdrzati; naj mi szlobodno bou popejvati, gda szez meni vidi !

Vecs má je vrejdo tiszto, kak kelikokoli jezérk. Z-tém je na szto djao jezerko i nazáj szez je pasces k-szvojoj deci; vsze porédi je szküsávao, med nyé szi je na szvoj trinogacsnyek szez i vszi szo z-csístoga szrdcá znouvics zacsno: "Veszéli dén nam je zísao, Krisztus je dnesz na szvejtí prisao".

Vszi szo tak dobre voule bíli, kak csi bi nyihov bio tiszti velki hram. V-zgornym stoki pa tiszti bogáti goszpoud, steroga je hram bio, je szam hodo po szvoji deveti hízsaj i premislávao szi je, kak szez je mogouce veszelíti na etom dugocsasznom i nevolnom szvejtí ?

Ka szez mámo vesiti z-té pripovejszti ? i. Pokázana je v toj pripovejszti rodítelszka prevelika szkrb i lübézen prouti szvojoj deci. Navéksé je vszígdrá prejk pounousi delao v-szvojoj mestrijí szirmák csizmár, naj nyemi mogouce bou vsza potrejbna prípraviti za szvojo lübléno deco. Ali nej szamo za telovno, nego tüdi za düevno potrejb csino szvoje decé szez je szkrbo. Tou je práva duzsnozt vszákoga sztarisa i tou tüdi csini brez velkoga rázloeska vszáki sztaris.

Zamerkatí szi morejo tou vszi otroci, nej szamo ti máli, nego tüdi ti gor odrasceni ! Za tou rodítelszko velko szkrblívoszt i lübézen zahválni morejo bídti rodítelom, nyé bougati i do nyihove szmríte je verno postúvati.

2. Previditi moremo z-té pripovejszti, ka je bogásztvo nej z-ednim zadovolnoszt i blájzensztvo. Te bogáti velki goszpoud je v-szvoji hízsaj nemiroven i nezadovolén bio, szirmák csizmár pa z-szvojjimi devetimi otrokami v-ednoj hízsi kak veszelí. I odkéc je szhájala nyegova zadovolnoszt, nyegovo veszelíje i blájzensztvo ? Z-mérne düsne-vejszti, ár je verno szpunývao szvojo csloveco duzsnozt prouti Bougi, prouti szamomí szebi, prouti szvojoj familíji i prouti blíznyim szvojjim.

Nemiszlimo, ka szez zadovolnoszt i blájzensztvo szamo v-bogásztví i v-lejpi velki palacsaj. nahája, Oh

nej ! — doszta vecs szez ga nahája v-prouszti máli kucsaj !

János májszter je szamo nister-ni krátki minout meo jezerko v-lado zaklenyeno i ka nyemi je príprá-vila ? Nemirovoszt. Zató szez je je li hitro popascso rejsiti. Za vecs je prestímáo tiszto peszem, kak kelikokolijezérk.

Peszmeke kníge szo vecs vrej-dne, líki csi bi v-nyih bodoucsi papérje szame jezérke bílé. Té kníge naj bodo nase bogásztvo, nas nájvéksi kincs, nas varitel angel ! Nájdemo v-nyí na vszáko príliko nase-ga szitka szpodobne i prípravne píszi. V-neszrecsi nasz troustajo, naj nevcsagamo, v-szrecsi nasz opo-minajo, naj szez nezgídamo, nase blíznyie nezametávamo i od Bouga szez ne odvrnémo.

Ni edna hízsa, edna familíja naj neosztáne brezi tej kníg, gouszto krát je cstimo, doszta szpejavímo, ár nam tou csinejnye szprávi právo zadovolnoszt i blájzensztvo !

(Düevni Liszt.)

Vöidemo Z-Trzstva

ZAKAJ bi plácsali velko sumo za ono blágo, stero je VAM potrejbno pri hrámi, csi tou lehko FALEJ dobíte.

PRINASZ MI ZDAJ ZA
POLOJNO I ESCSE
NIZSISO CEJNO
ODÁVAMO BLÁ-
GO ÁR JE TOU

BANKRUPTCY ODAJA

Tákse prílike szte escse nig-dár nej meli, kak zdaj, ár vu etom drágom vrejmeni vsze fál küpite ali szamo prinasz.

POISCSITE NASZ GORI
KAK NÁJPRVLE, ÁR
BLÁGO NA HITRO-
MA VÖODÁMO

SILVERMAN I WEISS
ODAJE MANAGERJE

223 E. THIRD STREET,
Bethlehem, Pa.

Christmas Gift Suggestions

THE selection of Christmas Gifts will be a pleasurable mission when accomplished at this store. Consult the following list:

For Mother
Diamond Jewelry
Purses and Bags
Necklaces
For Daughter
Brooches
Gold Pencils
Wrist Watches
For Father
Fountain Pens
Smokers' Articles
Cuff Links
Waldemars
For the Home
Silverware
Clocks
The many beautiful models in men's Elgin watches, women's wrist watches, and strap watches provide excellent gifts for the entire family.

M. FINKELSTEIN
VÖRAR I OPTIKÁR

319½ E. 3rd Street



Mí trzsimo vsze moude i velkoszti AUNT POLLY i STYLISH STOUT CIPELE i jedíno szamo prinasz lehko dobíte té CIPELE.

M. E. Kreidler
i Szinovje

NÁJPOSTENEJSA

OBÜTELI BAOTA

17 East Third Street
BETHLEHEM, PA.

Vszáki cslovek lehko dobí lejpi kejp, csi szi vküper prispára tákse tiketi, stero dobí pri Csáli Löwy-ji, gda Cipele küpi. Csáli Löwy je zdaj nej dávno napravo eden kontrakt z-ednim chicagoszkim fabrikantom za pét jezero kejpov i z-tej vszáki küpüvájousi dobí szvoj kejp, kí vküper na dejva szvoje tiketi, stero dobí pri cipelov küpüvali.

Dományi za dományega, podpérajte nase novine!

PAZKA!

PAZKA!

Vszi tiszti, steri prehládjenoszt, reuma, plécsnebolezni ledevgyé, roké, nogébolezni, kasla, obísz; zsalodcnom betegi ali vu kaksem drágom betegi trpíjo, naj szez zvüpaznosztjov obrnéjo k-meni

Diana Vrácsne Toplice

JOSEPH HORVÁTH

809 E. 4th Street Bethlehem, Pa. (So. Side).
Telephone : 2174

Znizsane cejne na vszej cipelaj

Zdaj jeszte prílika za vszákoga Szlovenca, naj szebi CIPELE po znizsenoj cejni lehko küpi prinasz.



Dobri, mocsni i lejpi CIPELI jesztejo zdaj na ODAJO po trno ZNIZSENOJ CEJNI, zató pa naj ni eden tou dobro príliko nenihá vö. Zdaj szez popascsite.

Joseph Gécsek

410 E. FOURTH STREET BETHLEHEM, PA.

BLÁJZSENE BOZSICSNE SZVÉTKE ZSELÉM VSZÉM POSTÜVANIM SZLOVENCOM!

L. Simon.

Po etoj pouti povém zahválnoszt vszém szlovencom, za nyigovo podpéranye. Jasz mészlim, ka szte primeni dobro bíli vöob-szlüzseni vu vszákom táli. Zselém vam vszedobro vu nouvom leti. Vüpavsi, ka mo szez pá vidli.

SIMON'S

8 EAST THIRD STREET,

BETHLEHEM, PA.

PESZ JE ZÁTO SZTVORJENI, NAJ LAJA

— SZPISZAO JE KARDOS SÁNDOR —

Ne prímlem z-radosztjouvc kcoj k-etomi písanyi, stero namejinm naprej dati vu etom ártikulusi, ali za duzsnozt ino esese bole za potrejbese drzsim tou szkoncsanye, gda od ednoga táksega esloveka písem, kí je med nájhüdobnejimi tüdi te nájbore ruzsen i boj-dikaj eslovek. Od g. L. P. Kardosha jeszte gucs, kí zádnye kénde z-menom má doszta dela vu szvojem gnúsznom papéri. Jasz ne odgovárjam tomi esloveki na nyegovo zvónrédá bedásztó ino vu vszákóm rédi hüdogá, tigriskogá nakanejnja písanye, stero sze szkázse vu vszákój numeri Szlobodne Reicsi. Zakaj bi nyemi jasz odgovárjao, vej gda eden eslovek mirovno ide po ceszti za szvojm poszlom ino naednoux sze szamo prímle lajati na nyega eden máli pínesi pesz, laja na nyega csemeraszto, neszrámmo, ali eslovek za toga volo ne sztá-ne, ka bi sze zsnym stükao, nego nihá ga lajati ino ide dale za szvojm delom.

Kak právim, jasz nesese odgovárjati na tou lajanye, nego sesém povedati edno pár rejisi nasim postenim esenyárom, stero záto itak morem L. P. Kardoshi zahváliti, ka szam sze na to nakano ár esi bi on nej priszlúzo na tou zroka, jasz bi nej préjo k-tomi písanyi. Znam, ka sze nedosztája tou písanye rávno zdaj med Kolednimi szvétkami, gda sze sika písati szamo od lübéznoztí, prerazmejnja eden do drügogá, ali ár je eto szlejdnya numera vu etom leti, záto pa nesese, ka bi vu novom leti vesazi z-etaksim písalam napunyávo nase novine. Ali jasz nemo núcao tisztí tonus vu mojem písanyi, kaksega L. P. Kardosh núca, nanes nej szam szpodoben na tákse, ár táksi tonus, tákse recsíf, táksi glász, kaksega té eslovek núca, tisztó je nej k-rediteli, k-novinpiszá-teli dosztójno znásanye, uego tákse znásanye je kanászov, pi-jáncov vu ostariji i nevueseni, prouszni lüdi, z-sterim tonusom g. L. P. Kardosh novine píse, kí nevej niti ednoga réda z-dosztójnimi, postenimi recsámi vöszpíszati, esi koga napáda, esi kaj kritizejra, stero sze z-lejpmi recsámi tüdi lehko osz-tro razlozsi, nego on núca náj-gredjse, grbionszke recsíf ino z-tém szamo szvojo prousz-noszt, nevuesenoszt poszvedo-esi vu písni ino táksega es-loveka písátelsztvo je isztinsz-ka szramota na novinpiszanye gledones ino nej je szamo nye-gova szramota, nego tisztoga lüdsztva tüdi, kí sze z-táksöv bedásztov, gnúsznov i grbi-onszkov szecskov krmijo ino za tisztó esese placšüjejo, kí nyemi notri noszijo ino stero L. P. Kardosh polága szvojm trno máloga racuna ino na bougsi sors vrejdním naprej-plácsnikom.

G. L. P. Kardosha cejlo zsi-vlejnye jasz dobro poznam, od nyega bouge nemremo zseleti. Csi stoj sesé novín reditel bidti, tou je nej zadoszta, esi je do 21—24 lejt sztarosztí v-Andrejei i vu drügi szouszedni vesznicaj klantivao, potem pred stelingov ino ednov tozsb-ov vu Ameriko odszkoeco, szíromaske sztarise vözatájo, vu Ameriki pa vnozino szvind-larije, ruzsnosztí napravó i

ober toga esese zavolo tou-vajszta stiri (4) meszece zaprejti bio vu eastonszkoj vou-zi, ino po tom bogátom zsitka tekáji sze je posztavo za novín-reditela, tak da bi koncsimár akadémijo opravo. Novinpiszá-tel more meti níkse málo zná-nye, vesenyé, níksó intelligen-cijo ino dobro znásanye, stero pa L. P. Kardosh absolute nema ino rávno szamo nase szlo-venszko lüdsztvo je natelko po-trplívo, ka táksi eslovek egzisz-tejra, té eslovek bi szvejta med nájbore zaosztányenim lüdszt-vo ino nej nájsó zsi-vlejnye z-ták-söv oupravícov.

Jeli je potem esüda, esi táksi od nájpotebnejsega elementárszkozá znánya ino od kolieskáj máloga postenyá i pravicsnosztí dalecs sztojécsi eslovek rávno vu táksó formo píse novine, kakse je nyegovo zsi-vlejnye? Doszta noreov i hüdi lüdi jeszte na szvejti, ali esi bi vsze tisztó vu eden sereg szpravili ino bi zsný eden or-szág nasztavili. L. P. Kardosh bi nyim gvúso caszar bio. Ár tisztó, ka on píse, je groznoszt ino na tou dá szoumniti, ka je nej natelko vu vouzo, kak bole vu noreov hízso valon. Csi on neszrámmo, zasütano za hrbtom ednoga esloveka na ponti napádne, od steroga ne-vej esi je krívec, tou je nyemi pravice obszlúzsávanye; esi pa nyega stoj za jáko trno priszlú-zseno delo zouesivoucsi vdári, zbíje, gda esese cajt dobí sze posztaviti ali brániti, tisztó je prej lüdvomsosztvo — kak je písao. Od storosov, szalono-sov i munsájnerov nájgredise, grbionszko protívanye píse, záto, naj peneze znóri vö zsný, naj ga podmítijo, ka té vecs nede písao od nyí, táksi zná-mo cejli sereg, kí szo tak csinfil ino od steri imenüjem Horváth Györgya, kí je predetim na West 3rd Street Restaurant meo. Ka esi sze tam kaj godfio prouti právdí, tou jasz szamo vu telkom znam, ka je edno pout razzia bíla, od steroga je tisztoga hípa vu nasi novinaj tüdi gláseno bílou kak policáj-szki glász, ali nas Moker "pri-játel" je od toga na dugi. pre-vees grdou i vcskrát písao ino opomínao lüdsztvo, naj sze hábajo od tisztoga meszta; ed-nouk je pa Horváth György goridao glásenyé vu nyegove novine, ka naj szamo vecs ne píse od nyega, ino potem je pa glászó tisztí Loraine Restau-rant, kak "nájbougse meszto" vu Bethlehem. Gda szmo Hor-vátha píthi, ka tou znamenije, nam je pravo, ka je z-pár dol-lárami nyemi zatekno csobe, ka naj nyemi mér dá. Rávno tak je vesfno Szó Béla, od steroga je tüdi doszta písao, kak "ru-zsen bootleggerszki magvarun-esek", Szó je nyemi tüdi dao za pár dollárov glásenya vu Szlobodne Reics, steroga je dugi cajt notri meo. Tak nyi-ma, kak vszém tisztím, kí ga podküpijo rejzsan mér dá, ali od tisztí, kí mescejo nyemi táksi ruzzni penez dati, od tisztoga pa li dale firkálíva. Od tisztí pa nanes ne esem gucsati, kí nyemi za Durbines Sógora placšüjejo, ár szo tisztí bo-le milüvanya vrejdní, kak pa káranya za nyuvo krátko pa-met, kí na tákse peneze vódá-va, tisztí gvúso nema telko pámeti, kelko je ednomi eslo-

veki potrejbmo, ka bi szi trej-zno znao premislávati.

Z-táksim obrokom napunyá-va szvoj papér L. P. Kardosh, z-tála záto, ár ovak bi nej mo-go zsveti, z-tála pa záto, ár je on dalecs zaosztányeni vu zná-nyi na tou, ka bi meszto toga kaj csednejsega, lepsega, boug-sega, hasznovitejsega písao. Na tou je on nej szpodoben, brezi vszákogá vesenyá nyemi nisesse nemre vu glavou vlejátí znanoszt, tou je on doizamüdo. On nedá níksémi esloveki vrejdnoga postenyá tak vu rej-esi, kak vu písanyi, szaksega dojgléda pred szebom, od vou-grov právi, ka esi bi sze "nej zasztoupo — nyegove recsíf nücam — od nisterni vougrov, bi táblo djao na dveri: Minden magyarnak tilos a belépés." — Od szlovenecov pa právi, ka nesesse zsnými poszla meti, ár za nyimi trbej offico vö zlüf-tati i vöpomeszti. Csi bi sze stoj rad od toga ogvúso, leh-ko me opíta, jasz povém imé-na, komi je tou gucsao L. P. Kardosh. Tisztí szloveneci pa, kí k-nyemi zablodijo za káksi tanácsöv volo ali notároskoga dela, vu véksem táli naszlejd-nye zsalüjejo ino vecs ji príde sze touzsi k-nam, ka doszta racuna, naprej gori vzeme plá-cso i dosztakrát nika ne oprá-vi vu zavüpanom deli. Ali on sze z-tém nika ne briga, vö sze szmejé z-tisztí lüdi, steri nyemi placšüjejo, esi ga pa prído na-prejgyemát, té nyim dveri po-kázse.

Míszlim eto pout je zadoszta szvedousztva telko, esi de po-trejbno, drügo pout vecs szkla-dém vö. Zdjaj szi pa naj malo premislávajo szloveneci na tom, jeli má jus eden táksi eslovek kritizejratí, szouditi drügi lü-di krívice, kí je szam véksi krí-vec, kak vszi szloveneci vszena-vküper? Jeli bi mi vrejdnó bílou sze stükati z-lajanyom ednoga bejsznoga psza? Kak-so szloboscsino szi on vzeme na tou, ka meni leckije dáva, kak sze trbej písati, kak je pravica, ali kak more bidti? Jasz szam zse szkousz priso vszefelé vesenyá i probanya, stero L. P. Kardosh nedosztég-ne, esi de esese szedenkrát tak dugi zsítek zsívo, kak je zdaj sztar. Jasz szam nej priso z-Andrejec vu Bethlehem, kak on, jasz szam prvoga szvoje szteze zvön M. Szobote vu Szomboteli, Soproni, Budapes-ti itd. vecs lejta, gde szam szi vszepovszédi postenyé i dobro imé szpravo od velki, prestí-mani lüdi, vu dobrom poz-nánsztvi i prijátelsztvi szam bio z-vnougimi zvecsenimi lüdmí, od steri esese vezdaj z-vecsimi diplomejranimi oszo-bami, inzsenerami, doktorami drzsim vezálísece, prijátelszko szpíszávsztvo; kotriga, z-tála ménsi esesztínik szam tüdi bio malo nácsisega drüstva i szprá-visesa, kak je nase szlovenszko ino míszlim, malo bole poznam drüstvene réde, funkcie, kak L. P. Kardosh, ali jasz záto nemo sou sze prestímávat, ka vecs znam, kak vszi drügi. Tou je pa tüdi nej vucsenoszt, esi mi stoj na segavi právi: "ka kí znás, jasz szam zse 20 lejt v-Ameriki, pa bole znam." Táksi L. P. Kardoshje szi tak míszlijo, esi szo z-stalé i z-dra-votana vu Bethlehem prísi, ka szo zdaj zse moudri lüdjé, esi

gli zvecseni lüdi niti ouzdalecs nevidijo, od steri bi sze kaj dobroga návesili.

Ka L. P. Kardosh kakso ni-sziko, detesco pamet má, sze z-toga tüdi vídi. ka nevej niti ednoga esloveka imé dojszpí-szati brezi toga, ka bi kákse coune nej djao kcoj. Od méne esese itak "zeléne" píse z-ták-sim dojglédanyom, tak da bi nyegov predejdek koncsimár na Mayfloweri priso vu Ame-riko, ino szi tak racuna, ka kí z-Europe príde, je vszáki táksi zabiti, veszníeski noresek, kak je on bio i rávno záto je nej esüda, esi nevej postenyá dati drügomi esloveki, kí rávno tak z-tisztoga krája príde, kak L. P. Kardosh. Eden pesz glí-no oblaja tak touvaja, klanto-sa, kak nájvéksega znánea, goszpouda, ár pesz ne pozna rázlocska, szamo tou zná, ka je eslovek i tühínece, táksi je tüdi L. P. Kardosh ino tisztá neszpametna razbíjászta deca od oni sztarisov, kí szo esese niti nej pörgarje, ka esi na streeti vídijo ednoga europej-szkozá esloveka — naj bou tisztí kakstécs moudér — nyemi "greenhorn"-e krícsíjo.

Tou szi naj vu znánye vze-me postüvao szlovenszko lüdsztvo ino naj zdaj szoudi med nama. Naj szi nisesse ne míszli, ka jasz tisztó písem, ka stoj priszlí na méne, jasz dobro poznam szlovenszko lüdsztvo tak domá kak eti ino mené nej trbej vönavesiti od toga, kak naj delam, ár esi stoj lübi pra-vico i postenyé, té szam jasz tisztí ino rad bi vido tisztoga esloveka, kí bi znao od méne kákso nepravicsnoszt ali ne-postenoszt. — Prvle kak bi szkonecsa eto moje písanye, gori oproszim tisztó kotrige Szlov. Drüstva, stero szo na velkom gyülejsi navzoucsi bílé ino szo esteli vu nasi novinaj toga gyülejsa obtekáj, vu ste-rom ártikulusi szam isztinszko brezi rázlocska od vszákogá po vrejdnosztí písao: pohválo szam rédne esesztínie poiméni ino szígurno szam oszoudo ne-rédne, — esi je tisztó písanye nej pravicsno, ka je nej tak bílou, te lehko z-podpíszkom píse edno píszo meni stokoli, ka je lázs ino jasz tisztó naci-szpisem. Dokécs pa tou nisesse ne vesini, teesász pa vözglá-szim, ka je L. P. Kardosh eden prouszen lazslívec i hüdob-nyák, kí od tisztí nerédni eseszt níkov nigdár nepíse, steri szo nyegovi pajdáske, szamo od neprijátelov. Tú je na príliko Katona Lajos, za koga szo mogli Frank Banko placšivati drüstveni dug, ár je velko su-mo krátek bílo ino esese szamo vu tekoucsen leti szo Banko dojplácsali szlejdnyó ráto. Od toga isztinszkozá nerédnoga esesztínika je L. P. Kardosh nigdár niti edne rejesi nej pí-szao, od steroga szmo mí tüdi nej písali, záto, ár je tisztó drüstvi na velko skodo, gda lüdsztvo tákse esté i zvej, té nyim vola odide kotriga bidti, tákse delo sze more odznoutra, szkrívno odpraviti, esi sez tou lehko vesini. Rávno tak je nej písao od Katonove zsené, ste-ra je páli vu cigárfabriki na-právila edno peszaríjo, ár szta nyidva nyemi dobríva bodíja bílá ino szta prinyem sífkárto küpila. Csi szo Korpies krí-vec bílí, tisztó szo na szébe vzéli, pripozmali szo ino szo dojplácsali, od stero nerédnosztí sze ednouk-dvakrát lehko szpíse vu táksój méri, ka drüst-vi nede na kvár, ali té neszré-csen Petek od toga vszáki ke-

PRVLE KAK BI DÁRE KÜPIVALI ZA

Bozsicsne Szvétke

poglednite moje szkladálíscse, v-ste-rom nájdete na prebéranye vszefelé zsebne, vekerce i sztenszke VÖRE Zláte, szrebrne prsztanke, ringline, na nokou i drüge zsenzské i moske lanceke.—Za moje blágo garanteram Ocsi vizitejranje od ednoga z-sztáro-ga krája vcsenoga OPTIKÁRA bode vcsinyeno

L. POLLÁK

VÖRAR i ZLATÁR

7 W. FOURTH ST.

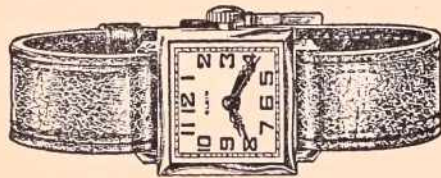
BETHLEHEM, PA.



ELGIN VÖRE OBOJE MÁJO LEPOTO i TRPÉCSNOSZT

Gda vöro küpüjete, bojdte zagvüsani ka szi Elgin vöro preberéte. Té namesztüjejo tou nájbougso vöaraszto, navküпно vu lepoti i vrejmen vszígdar sztáno drszíjo. Jeszte vcséfele moude zsenzski vör na rokou i rávno tak moske vöre stero sze vszákój per-soni na glíno dopádnejo. Cejna je od \$15. vise

M. FINKELSTEIN
VÖRAR i OPTIKÁR
319-1/2 E. THIRD ST. BETHLEHEM, PA.



AMERIKANSZKI
GOTOVIPENEZ
DOLLÁRE

plácsamo vö tam prej k vu steromkoli vársi ali vészí, brezi dolipotégnyenosztí, po posti ali pa po telegráfí.

SIFKARTE odávamo na stero koli liníjo, za právo cejno.

ZA VLOZSBE 4-ti percent interesa placšüjemo.

KISS EMIL Bankhizsa
133 Second Ave New York.

den zse drügo leto píse. Jeli je tou trejzna pamet?

Tou je szamo eden máli tao od nyegovi vnozino bínov ino esi de szi vecs iszkao, páli vcs naprejdám nasim esenyárom, naj sze vesíjo, naj ga esese bo-le poznajo tisztí, kí ga esese nepoznajo dobro, ino potem nevörjem, ka bi sze nájsó trej-zen eslovek, kí bi L. P. Kar-doshi szamo edno rejcs vörvao.

OPOMINANYE!

Zaosztányenim naprej-plácsnikom

Opomínamo tisztó nase pos-tüvane naprejplácsniké, kí szo zaosztányeni z-naprejplácsilom na Am. Szlovenecv Glász, naj szi esese vu etom leti ponouvi-jo, ár po novom leti vszákomi presztávimo novine, kí tou prousnyou ne szpuni. Opo-mínamo nájmre tisztó szloven-szke brate, kí vu táksi várasaj ali pléjaz prebívajo, gde nema-mo zavüpavníka, ka naj bodejo tak dobri notri poszlati koncsi-már zaosztányenoszt, ár szi tou vszáki lehko premíszli, ka ksenki níkomí nemremo posla-ti novín i vszáki delavec jus má térgyati szvoj priszlúzséni ná-jem.

Z-postenyom

Am. Szlovenecv Glász
reditelsztvo.

COLEMAN & SONS

Zdjaj máte príliko k-bozsícsi vasoj deci fál spilo küpiti
Vsze naso spilno skér na odajo püsztimo na polojno cejne.

323-25-27 EAST THIRD STREET BETHLEHEM, PA

SPILA

SPILA

ZNANOSZTNI GLÁSZI

Prvi zsítek na szvejtí

Vu tom sze priblízno zglíjajo znánci, ka zemla priblízno od dvá milliárda lejt mao zsjé zouszedni zsítek. Telko cajt je, ka sze odloucsilo Szunce od szvojega equátora (egyenlítő), kak zouszedno obrásajoucsa meglena krugla. Té sze je Szunce za 365 dní obrnola okouli szvojega equátora ino tou nágloszt je zdrszála Zemla vu szvojem bezsáji szploj do dnésnyega dnéva.

Zemla, kak meglena krugla, potom je z-gázami maszivna grátala ino sze vuzsgála. Prejk million lejt je gorejla i szvejtíla vu szvejta votlíni. Potem sze je zvonejsny szkourja razhládila, para i szopout je pokrio nyéno licojno. Csi bole je pomenkávala na nyej vrocsína, tém bole sze je priblízavao vrszt, vu sterom orgániesen zsítek lehko szhája.

Tak potrdjávajo, ka je poudrúgi milliárd lejt priteklo od Zemlé rodjenýa mao tecsás, dokées je prva zsvoucsa bívost szhájala. Do toga terminusa bár niksi szlejd nemremo nájditi zsítka med sztarinszki cajtov kaményom.

Ali trno dvojno je, csi sze té terminus ne poríne za edno pár sztotin million lejt vu preminoucsoto? Jeli csi szo bílé vu zacsétki tákse zsvoucsa bívost, stere szo nikse szlejde nej povrgle za szebom.

Ino tou je trno mogoucsa. Ár szamo one sztvaríne i rásztíne szlejde lehko vídimo vu prekamnenýi, stere szo kákí trden oblejes, trdno tejló méle, stero sze notrí potezsilo vu nigdasnyí pál, blato, métki kamen. Tiszto sztvorjejuje, stero je z-táksim nej ládalo, brezi szlejda je vesznolo.

Tou pa escse dnesz túdi známo, ka nájbole primitívne bívostí, z-ednoga ali dvoujega vu nyí níkse trdnosztí, stero bi sze lehko dojpotezsilo. nigdasnyega szvejta prve zsvoucsa bívostí szo túdi tákse moglé bidtí.

Záto je szkrívost zsitka zacsétki nej razlozsena. Ka gda sze je zacsno prvi zsítek na Zémli, tou véndar nigdár nemoználi.

Vértivajoucsa mravlé

Tiszti znánci, kí szo mravlé zsiték brodíli, z-szásenosztjov szo vídli, ka doszta mravlé isztinszko vu cslovcssem doubi vértiva: má óráto zemlou, ogradesek, gde nyej vugodno rásztíno pouva, pa escse jesztejto tákse túdi, stere hízno sztvaríno drsízo ino tiszto zvelkov szkrbnosztjov pouvajo. Vu Texasi na príliko tákse mravlé jesztejto, stere na szuncsni mejsztaj naprávlenoga okouli szvojega gnejzda níkséféle drúgo rásztíno ne trpíjo, szamo od nyí imeniuvani mravléní rájz. Drúgo rásztíno szkrbno vöopléjo ino gda je mravlénoga rájza pouv ozorjeni vözlúcseno szémén vöpreberéjo, notrí znoszijo vu mravlinýek, gde za té cíl májo prípravne precnyéke, kakti magazíne, ka naj v-zími ne sztrádajo. Opazili szo, ka pred jeszénszkm dezgyévním cajtom poszejajo mravlénoga rájza szémén okouli mravlinýeka, gda je pa vöszklico, szkrbno ga vöopléjo, ka naj tam drúga rásztíno nemre rásztí. Csi notrí szprávléní pouv od dugoga dezgyévní noga vlazsen gráta, znouva ga gori znoszijo z-magazína ino ga na szloboscsini raztoríjo, ka naj sze poszúsíj.

Bridgeport, Conn. i Krajína

ZAVÜPAVNIK: TKÁLECZ ISTVÁN
498 Spruce Street Bridgeport, Conn.

KOLETÁR JÓZSEF
PENEZEPOSILAJÓCSA,
SIFKARTE, NOTÁROSKA
INO SZEKOLÁCIJE
KANCELAJA
401 HANCOCK AVE.
BRIDGEPORT, CONN.

Vsze ete zloucs prisztájajoucsa zavüpnosztí rédnó i düsnovejszto dokoncsa.

Vu sztárom kráji bodoucsí dugovány sze obrnte kmení z-cejlov zavüpnosztjouv

LESKO JÁNOS i SZIN
szta vu cejloj Connecticut drszéli i Bridgeport vársi jedíni Vogrszki Pogrobínik i Balzsamérar, kí nájfalej i za nájfalejso cejno zgotovímo pokopáliscse z-nasími lásztí-ními automobilámi.

Átresz:

JOHN LESKO i SZIN
328 Hancock Ave.
Bridgeport, Conn.
Tel. Barnum 125

Mí Vö z-Trzstva Idemo

CEJNO SZMO NA POLOJNO DOJ PÜSZTILI

KAHLE, stere szo kostale \$79.00 zdaj szamo \$55.00
POHISTVO zdaj na polojno cejne lehko küpíte.
MATTROUJE z-fájnszke vune \$18.00, zdaj \$12.95
Zdaj máte príliko szebi fál küpítí vaso potrejbcsino.

Feldman Bratovje

332 HANCOCK AVE., BRIDGEPORT, CONN.

Blájszene Bozsicsne Szvétke
i Veszélo Nouvo Leto
Zselém Vszém Szlovencom

M. SMILOWITZ

J. WEINTRAUB

PEROUTNE ZSIVÁZNI TRZSEC

311 PINE STREET, BRIDGEPORT, CONN.

Prímení dobíte zsvoucsó zsvívázen küpítí, pícsance, kokousi i goszí. Prímení dobíte posteno i rédnó vöobsztlúzsávanye.

Blájszene Bozsicsne Szvétke
i Veszélo Nouvo Leto
Zselém Vszém Szlovencom

CHARLES MELLITZ

Hungaria za Pipo Dohán

—Szi Lehko Zapovejte—

Vu 5 i 10 füntov Paklinaj, 50 centov eden fünt. Edno Vogrszko pipo k-coj dobíte k-vszákonn zrendelüvanyi. Vu Bridgeportí po füntaj túdi dobíte küpítí té dohán. Plácsate ga, gda ga dobíte. Z-sztároga krája pipe túdi dobíte küpítí prínasz. Átresz:

**HUNGARIA PIPE
& TOBACCO MFG.**
186 Pine Street
Bridgeport, Conn.

Tel. Noble 1030

West End Cash Meat Market

**JOHN KUCSERA
LÁSZNIK**

Nájbougse meszou, kolbásze po domácssem naprávlené, spék, krvaice prímení dobíte

425 HANCOCK AVE.
Bridgeport, Conn.

Vsze felé Gotovi Gvanti,

ZGORNÍKAPUTJE, PLATNO I CIPELI sze za nájfalejso cejno dobí pri

S. KLEIN-i

DRY GOODS STORE

347 PINE STREET, BRIDGEPORT, CONN.

Küpíte vaso Bozsicsno potrejbcsino zse zdaj, naj sze ognete velke sztejszke

Coolidge de miloscsó delio na Bozsics

Stone právdenszki miniszter je vküper posztavo listo od oní vouzníkov, sterím de pomíliuvanye porácsao Coolidge prezident. Sziromaski vouzníkov. politicsni oszjoencov gvúisno malo bode med nyími, ali pa níti ednoga nej.

Znábidtí svíndlarszke cseszt níke i bogáte booleggere púsztíjo na szloboscsino, ka naj májo blájszene Koledne szvétke.

JOS. ZADRAVECZ

Perótne Zsivázni
Trzsec

465 SPRUCE STREET
BRIDGEPORT, CONN.

SZLOVENEK neszmi brezi szlovenszki novín bidtí. Plácsajte naprej na nase novíne!

— 100 —

— 97 —

lo zsným. Na tou, ka bi naj k-plebánosí sla po tanácsé, szí nej míszlila, ár bi nyej trbelo cejlo prígodbo naprej datí. Od toga sze je pa csuvala. Ali tak premíslávavsí, nyej na pamet príslo, na stero szí do etí mao nej míszlila, ka, vej goszpon Péter túdi ne pozna sztrtké ino nyemí bí túdi mogla povédati tou szkrívost, stero je doszejgamao pazlívo csuvala, ka naj nyej zná tanácsé datí.

Z-potüljenov glavouv, na szalosztíni je sla nazáj vu loug ino je dojszejdla na eden pén, vu hladnoj szénci. Za trno szalosztíno sze je csütíla. Nígdar je escse z-táksim velkím problémón nej sztála zoucsí, níkak ga je nej znála razlozsítí.

Tou jo túdi drázszyílo, ka de sztára mati csemeríla na nyou zavolo odhájanya vu táksém nenávadnom vrejmení. Inda je tákséga hípa hízsno delo oprávlala... Ino tiszti, koga je csákala, je escse itak nej príslo.

Naszlejdnye je zdíhávajoucs sztánola gori, ka bi domou sla. Vkanyena vípazen jo je za trno pobito naprávila. Zdaj sze je na nágli presztrásíla. Csákani glászí szo nyej vdaríli vu víjja. Návadno, glíno konyszko dünkanye je csütíla, ino szkoron je szkriesala vu radosztí. Po odhájajoucsój vípazní je vszígdar dúpliksa szpunyenoga zselejnya radosztí.

Brezi vszákoga premíslávanya je pred nyega bejszala Verböczy-jí, kí je, zglednovsí nyou, vídítí mogo, ka je na nyega csákala.

Zasznejanó szta pozdrávlala eden drúgoga. Vscerányega dnéva dogotki szo doszta blízse príneszli nyídva, brezi szvoje znánosztí szta bougsíva poznáncia grátala.

— Trno znameníto pítanýe bí mejla, — zacsnola na nágli Mari, kakti lásztívno idéálno návadno

Na szlejdnye szo nej ználi, kaj csínítí, gousztí szo odísli. Kalmárovi szo jezéro odpüscesejnya proszílí za zopsztoszko trídínoszt, ino szo jí do vrát szpírevodíli vö.

Zentajovíva, bár szta topeo szloboud vzélá od Márike, szta z-bozsínov volouv povrgla málo jágerszko hízsó, gde szo nyídva prosnyou zatájíli.

Mari je pa plészajoucs, popejvajoucs z-obímala vszevküper szvoje sztáre sztaríse, gda szta ovíva odhájala. Nezmenkana je bíla vu radosztí, vu dobroj vouli. Tak sze je csütíla, kak na szmrt oszjoení rob, komí szo sze escse na eden cajt pomíliúvalí, ino tou vrejmen gvínanye je nouvo vípazen vlejálo vu nyou. Zdaj sze je zse zácsala vípati, ka Paskál nígdár ne nájde gori Zentajé.

Ali pomáli je tou vípazen nouva bojazosztí prótívala, alí te blájszeni dén je koncsímár brezi oblaesíne premíno.

Na drúgi dén je sztári Kalmár, po trousenyí szvoje káve, je vu szprájanyi ouszvetnoga guta brúsényí vözglászo, ka je nej mógo szpatí nícou, ár ga je edna míszel bantívala ino nej je mógo szvoje düsnovészt pomírítí.

Zsenszke szo nálészno zvedávale te nemírovnosztí zrok, nájmré Kalmárojca, stera je táksó rejes od mószá vu nyídva 40 lejtínom hístvazsívlejnýí escse nígdár nej csütíla.

— Nej bí szmeo pred Zentajom zamucsatí, ka je Mari nyígova zslájta, nej Fánny, ár tou zdaj zse gvúisno známo. Tou je prekacanye, nej szamo pred mojóv düsnovésztjov, nego právda túdi pokastíga za tou, csi sze vözvej, ár je tou bína tálnístvo, — je právo na oumorní Kalmár.

Michael Palásthy

827 E. 4th Street
BETHLEHEM, PA.

Oprávlám vszeféle lekte rísko delo z-garantéranyom Prímení sze dobíjo nájbougí globí v-poszvejte i szaksa lekte ríska náprava, stero sze pri hrámi i bízníci núca.

ZA STOR valon meszto je za vödatí pod numerov 731 E. 4th Street Bethlehem, Pa. Zglászíte sze vu Ameríkanszki Szlovencom Glász stamparíji. 512 E. 4th St. Bethlehem, Pa.

Z-ÁRENDE SZE DOBI

na strtom streetí hram pod 406. numerov. Glászte sze pri Randall, peki 406 E. 4th Street, Bethlehem, Pa.

DRVA!

Dobra szúha DRVA sze dobíjo prímení vu vszáksem vrejmení Zapovejte szí je vu redítelsztví 512 E. 4th Street Beth. Pa.

JOHN TEMLIN
R. F. D. No. 3

NEWARK, N. J.

Postúvaním Szlovencom
vu znánye!

Vu Newarki, N. J. zsvoucsím Szlovencom eto pout dámo naznánye, ka szo tam Mr. Paucsics István, 98 Ferry St., zavüpaní namesztüvany Ameríkanszki Szlovencom Glász. I túdi po cejloj New Jersey drszéli S. Poesics májo oblászt na prejpíacsíla, glásenyé ino vszákko dugoványe, stero szlísi za nase novíne, gorívztí. Proszímo postúvane Szlovencom, naj jí vu nyígovom delí podpérajó.

Z-pozdravlejnuyom
Am. Szlovencom Glásza
redítelsztví.

Vöidemo z-Trzstva

ZAKAJ bí plácsali velko sumo za ono blágo, stero je VAM potrejbno pri hrámi, csi tou lehko FALEJ dobíte.

PRINASZ MÍ ZDAJ ZA POLOJNO I ESCSE NIZSISO CEJNO ODÁVAMO BLÁGO ÁR JE TOU

BANKRUPTCY ODAJA

Tákse prílike szte escse nígdár nej melí, kak zdaj, ár vu etom drágom vrejmení vsze fál küpíte alí szamo prínasz.

POISCSITE NÁSZ GORI
KAK NÁJPRVLE, ÁR
BLÁGO NA HITRO-
MA VÖODÁMO

SILVERMAN I WEISS
ODAJE MANAGERJE

223 EAST THIRD STREET
Bethlehem, Pa.

Gda te BOZSICSSEN DAR küpivali poglednite notri
vu dobro poznáno CIPELNO BAOTO

Paul Alexy

Küpite lehko dobre Slippersze, z-Gumija Csrejlve,
Cipele i Artiksze. (Zgornye tople Csrejlve).

PAUL ALEXY

209 E. 3rd STREET, BETHLEHEM, PA.

DARÜVANYE NA ERDÉCSI KRIZS

ZAKAJ NAJ DARÜJEMO

Ka naj darüvnicke prirazmijo
ino szpoznajo toga dela cile, po-
trejbn je naj vszaki keden pred
estejouse pridejo one pitanja i
odgovori, stere szo od rälzocni
drüstvov notri szprávlene na té
cio. Etoga kédna cstenyé vszebina
je odszpodí notri pokázana.

Family Welfare Association

- P. Ka za pomoucsi sze dá táksó
fámiliji, stera je vu nevouli za
toga volo ár mouzs i oca nyou
zapüszti i nescse nyou vödrzsá-
ti ?
- O. Vszáka prilika sze goriponüca
na tou, ka naj pri fámiliji po
mirovnoj pouti mér naprávi.
Csi tou izda nika nepamága te
naszlejndye pravdenszko moucs
zdigne prouti táksémi csloveki
ki szvojo fámilijo nescse hrá-
niti.
- P. Z-kaksov civilszkov oblászto
oprávla tou drüstvo szvoje
delo vu táksi pripetjáj ?
- O. Z-Aldermanom (svájérom) i z-
birovijov.
- P. Ka je vcsinyeno táksó fámili-
ji, stera nepride za szvoje
zroka volo vu nevoló ?
- O. Tou sztoji od toga, ka kaksí
sz zroki. Csi je beteg vu fa-
miliiji, táksó sze vcsaszí po-
moucs dá i vrácsitelszka po-
moucs sze nyó poisce od drü-
gi k-toj szpodobni drüstvov, ka
naj sze beteg presztávi. Vsze
potrejbno sze poszkrbi naj fa-
miliija ne sztráda i naj sze nyé-
ni zsitek pobougsa.
- P. Kaksí sztopáji sze vcsinijo pri
táksó fámiliji pri steroj sze
nemrejo vözgljati vu szváji ali
eden drügoga zavrzse ?
- O. Vszáka mogocsnoszt sze gori-
ponüca naj sze pri fámiliji réd
i mér naprávi i táksémi lüd-
szvti raztolmácsi vu kaksó

- odgovornosztí sztojijo. K-to-
mi szpodobne dele nájevcskrát
pridejo naprej vu szivlejnyi i
záto je potrejbno tákse fámili-
je vu réd szprávití ino pomá-
gati. "Pomágti lüdsztvo naj
szi Pomága szamou" je to
glávno csinejnye tomi drüstvi.
Tou drüstvo pomága táksim,
ki szemí szebi nemrejo pomá-
gati i gda ednouk zse tak da-
lescs pridejo, ka szi szamí leh-
ko pomágajo te je zse vsze
vrédi. Pomoglo je drüjim
naj szi te zse szamí pomágajo.
- P. Kaksá materiálna pomoucs
sze dá tém potrejbnim ?
- O. Jejsztvina, gvant, vougelje i
árenda sze nyim tüdi plácsa,
csi je fámilia vu velkoj szüke-
sini.
- P. Pred koga vsze té prosnye prí-
dejo, stere szo notri dáne, za
pomoucs i sto szkoncsa naj sze
vu szükesini bodoucsim po-
moucs dá ?
- O. Glávni csesztnicke i tiszta ko-
miszia, stera tou delo szkousz
szpregledáva.
- P. Sto szo kotrige té komiszie ?
- O. Zdj etoga hípa, Mrs. R. M.
Gummere, Mrs. C. H. Deemer,
Mrs. A. N. Cleaver, Mrs. T.
O. Cole, Mrs. A. S. Cooley i
Mrs. Mary Knapp. Tá komi-
szia trikrát gvüleis obdrzsáva
vu vszákom meszezi.

Drügoga kédna pitanje i odgo-
vori bodo rávno od toga szprávis-
csa.

30 mrtveco má viszki od dec. 1-ga v New Yorki

Blüzi 70 betezsníkov lezsi vu
new yorski spítálaj, kí szo
áldovje csemérnoga
munsájna

Od decembra 1-ga mao je
treszeti lüdi mrlou vu New
Yorki od palinesnoga ocsemré-
jenya. Vu rälzocni spítálaj pa
ete híp blüzi 70 lüdi lezsi ne-

varno betezsni od csemérne pa-
linke. Tak med mrtvecami, kak
med betezsníkami vecs zsen-
szek tüdi jeszte.

Od tej neszrécsni áldovov
szo ji doszta po streetaj szpou-
brali gori vu nepriszebnom
sztáni. Policájsztvo z-velkov
energíjov preiszkáva te csemér-
ne palinke odávce, ali do eti
mao szo nej meli doszta szre-
ese vu tom deli.

Vu Bellevue spítáli sze trno
doszta lüdi glászi na vrácsenye,
kí szo ocsemérjenni z-bozsnim
alkoholom. Nájszlejndyi áldov
je John Royall, koga szo pri
9. ave. i 54. streeti najslí nepri-
szebno. Royall je vu spítáli
mrou, brezi toga, ka bi priszeb-
noszt nazáj doubó.

Vu Brooklyní szo Jozseph
Baresi patikára pokastigali na
500 dollárov zavolo palinke
odávanya. Rávno za tákséga
zroka volo szo na 30 dní vouze
oszoudili Jozseph Vitella, kí vu
New Yorki pod 821. 3rd ave-
om prebáva, ino je 400 dollárov
penezne kastige plácsao doli
Patrick J. Kenney, kí pod 651.
6th ave.-om má haoto.

PITTSBURGH, PA.

Telephone Cedar 8131-R

NOVY'S CAFÉ & RESTAURANT

Cor. Madison and Peralto Sts.
Pittsburgh, Pa.

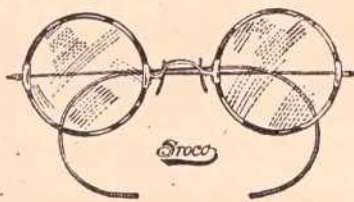
Postüvani Szlovenci ! Sztavite
sze pri John-i na kükli, ár tam
dobíte nájbougso jejsztvino
pítvino. Vszáki szlovenec bo-
de z-nájlepsim postenyom vö-
obszlüzseni

John J. Chapman, lásznik.

Prelejpi Bozsicsni Dári

GYÉMÁNTI

VÖRE
ZLÁTO
BLÁGO



Vsze tou szi lehko primeni küpíte za
primejrno cejno

CHARLES FEHRENBACH
ZLATÁR i OPTIKÁR

859 E. Ohio St. N. S. Pittsburgh, Pa.
(pouleg Chestnut streeta)



Pittsburgh, Pa. i Krajína

Zavüpavnik: Markos István

940 Vista Street,

N. S. Pittsburgh, Pa.

Vi dobíte primeni kü-
piti vszákse féle nájbokse
Cigáre i Cigaretline, steri
szo sztoga nájboksega do-
hána naprávleni. Jasz tr-
szim to nájpřednyejse blá-
go, naprebéranye vu
vszáksém iméni.

Tüdi vu toj nájplesoj
posztávi decinszko spilo
dobíte primeni küpiti.

FRANK EMBERSITS
923 Chestnut Street
N. S. Pittsburgh, Pa.



Primeni dobíte ráj bokse blágo za rédno cejno. Pridte vu

S. MALLIN, Vörarszko bauto.

729 E. Ohio Street,

N. S. BITTSBURGH, PA.

Joseph Hotel

JOSEPH GOJTAN
817 Chesnut Street
N. S. Pittsburgh, Pa.

Primeni dobíte vszigidár
vszigidár vszefelé dobro jej-
sztvino ino pítvino i tüdi
za vödati hizse.

Gda te na tou potrejbni
pridte k-meni i jasz vász pos-
teno vöobszlüzsim.

VELKO

dobroto vesinite, drági szlo-
venci, csi sze v-storaj szpome-
néte, ka szte vu nasi novina
esteli glasüvanye.

GDA DE VAM POTREJBCSINA NA POHISTVO, KÁRPETE ali KÁHLE

pridte kmeni i vidli te, ka te zadovolni, kak
zblágom tak z-cejnov

HARRY KRUPP

843 E. Ohio Street

N. S. Pittsburgh, Pa.

Phone Cedar: 5752-W

BOZSICSNI DÁRI

Nega bougsega meszta za DARE küpiti Moskkom
ali Pojbom, kak pa eti. — Prevnougo blága na pre-
béranye. Cejna je trno niszika, stero vszaki lehko
plácsa.

EDNO PAR NASEGA BLÁGA

Zsebni Roubeseke
Szrakice
Holsztiki
Mufflerszje
Gvanti
Zgornyikaputje

Strunfe
Darivitna Blága
Sweaterje
Rokajice
Kolaposje
Sapke

I DOSZTA DRÜGOGA BLÁGA.

Joseph Patz

"MOSKOV i POJBOV BAOTA"

829 East Ohio Street N. S. Pittsburgh, Pa.

F. N. HOFFSTOT, Szednik
T. W. FRIEND, Podszednik
GEORGE G. SCHMIDT, Peneznik
H. J. C. BREKER, Podpeneznik
Penezna Vrejdnoszt \$200.000.00
Cejlo Imánye \$350.000.00

NATIONAL BANK OF AMERICA

709-711 East Ohio Street

Pittsburgh, Pa.

Safe Deposit Box-e sze dobijo z-Árende
4% Interesa plácsa na sparavnoj sumi

PEOPLE MEAT MARKET

JOSEPH FELKÁR, Lásznik.

Szlovenci, kí szi scsé dobro frisko meszou küpiti.
on sze naj obrné vu mojo mesznico, gde sze dobi száks-
féle frisko meszou za rédno cejno.

849-851 E. Ohio St., N. S. Pittsburgh, Pa.

Telefon Cedar 9529

Vszigidár dobro i rédno bodete vöobszlüzseni, csi
pridete vu moj Hotel, ár primeni dobíte tou nájb-
boukso blágo za nájpřednejso cejno.

Horvatski i Szlovenszki Hotel

Matt. J. Bestic, lásznik

834 E. OHIO STREET

N. S. PITTSBURGH, PA.

Naznánye dam vszém szlovencom, kómi de potrejbno
na Pogrobnika, on sze naj obrné kmeni, gde dobi naj
bole postenejse vö obszlüzsenyí

JOSEPH A. PAPPERT, Pogrobnik.

711 Lockhart Street, N. S. PITTSBURGH, PA.

— Ne poznas tí právde, sztári, — je odgovoríla
presztráseno Kalmárojca, — nej szi sze vesio drügo,
kak szamo logársztvo.

— Ali da pa prav od nepravnoga, dobro od
bozsnoga szaksí zná odlouciti, ino ka na tákse pri-
petjé právda jeszte, od toga szam ogvüsani.

— Scséte me odetec pregnati, sztári papa? —
píta zajoukano Mari ino sze sztáromi na sinyek po-
vejzi.

— Nej, moje dejte. Tí szi jedína nasa radoszt,
ali ka je isztina, tou je isztina. Premislávao bom
szi, ka naj csinim.

Tou povejdanye je po prezvivoucsój radoszti,
nouvi i duplisko zseloszt zroküvalo Máriki. Vidoucs
Zentajjovi vu vszem prikázajoucsó szimpátijo, nej
sze dvojuála, ka bi tiszti niti edne minute nej od-
lásali nyou meszto Fánnyike z-razpresztrejtimi ra-
mami szprejéti.

Kak na veszéli je sztánola gori, tak zsalosztna
je grátala po tom zgucsávanyi, ino gda je sztári
Kalmár szvojo pükso na plécsa vrgo, sze je na rédno
ckrouzsno pont opouto vu loug, ona je tüdi nej láda-
la vu hrámi osztánoti, szvoj szlameni krsesák je na
glavou djála, pa je bejzsala vö na poule, na cifraszti
trávník, vu lüztja rosznatno szénco.

Od vtílsanya zselejnya nadignyeno esese jo je
tiszta negvüsna vüpazen tüdi potroustala, ka sze z-
mládim grofom szrécsa. Rada bi od nyega zvejda
ono "právdó". Ogvisana je bíla, ka je Péter tak
cseden i zevenseni cslovek, kí vees zná. Csütíla, je, ka
sze more odszloboditi od bojarnosztí, ali sze ogvisá-
ti, nad neogibnoj przsiljenosztí.

Sztároga oco je doszta bole lübila, kak pa bi
ga vu kákso nevarnosztí ali kastiganye szprávilá.

Zdrzni, cáglosztíni ideáli szo sze vrtíli vu nyéni raz-
burkani mozgáj, na ono pripetjé, csi nyej rejzsau
trbelo z-toga prelüblénoga meszta odíti.

Brezi cíla sze je pascsila prejk trejbese ino sza-
mo vu drévja kmiesnaszto szénco prisévsí, je zácsa-
la pomalej idti... Poszluhsala je, jeli sze ne pribli-
zsáva ono poznáno konyszko dínkanye; ali vsze je
tüho bílou, ino kmiesnaszta szénca jo je esese bole
na nebatrívno, esese bole na pobito djála.

Po dugom vandrányi, vöprisévsí z-gosesíne, ve-
szelíla sze je szvekloucsi, stera je toga hípa zse les-
csése oblejávala krajíno.

— Gucsati morem zsnyim, — szi je míszlila,
znouva sze je passelívosztí vzéla; vu ete kráj more
nindri bídti, vej sze szkoron dnévno szrécsava na tej
mejsztaj.

Ino po prouti vézsi pelajoucsój ceszti je sla na-
prej. Vu szuncsnoj szvekloucsi je zse ouzdalecs vá-
rala Mokrain vesznice cérvki törem, na sterom sze
je pozlaeseni kríz lesesio, tém vise esese szíromaske
kuesice szo tüdi vidoucs bílé z-málími zaszejaními
ogracsekami vréd. Eti-ino-tam sze je ténsi díni poz-
digávao, z-rourou, na delo idoucsi lüdjé szo vu esupo-
raj sli prouti nyej ino na brezsícsi sztojéese bejle
cérvki zvon sze je sztrgano csüo do nyé.

Zdjaj je náglo sztánola ino po pár szekundnom
mislejnyi sze je nazáj obrnoula.

— Kaj bi iszkao tak rano vgojdno grof vu vézsi,
— szi je míszlila, gde szo ga vszigidár szamo popol-
dnévi meli návado viditi? csi bi sze tam szrécsala
z-tém mládim goszpoudom, ka bi nyemi právla?
Kak ga je iszkala? Tou bi nyemi nej mogla pove-
dati... Za bougse je drzsála sze nazáj obrnouti, ino
ga notri pocsakati vu lough, ár je nyej gucsati trbe-